

MAPS

JUN

06.09 — 14.10

RE

PHOTOGRAPHY EXHIBITION
CATALOGUE

ST

DE MARKTEN
BRUSSELS

De Markten

Oude Graanmarkt 5 Vieux Marché aux Grains
1000 Brussel / Bruxelles
Dinsdag-zondag / mardi-dimanche
12:00 - 18:00
Vrije toegang / Entrée gratuite
www.demarkten.be
www.mapsimages.com



In het verlengde van de vijftigste verjaardag van Mei '68, weerspiegelt UNREST het gevoel van zowel ongerustheid als vernieuwing die onze wereld in de ban houdt, de synthese van twee tegenovergestelde tendensen. De ene is katalysator voor verandering, vaak verbonden met onrust en wanorde. De andere, een rusttoestand die kansen geeft tot regeneratie.

De dialoog tussen de verschillende door MAPS gepresenteerde visuele verhalen vertelt ons hoe mensen op deze aardbol de dagelijkse uitdagingen van onze instabiele wereld aanpakken.

Zij tonen aan dat vandaag alles in onze "global village" met elkaar verbonden is: migratie, politiek, gewapende conflicten, milieu, er zijn geen strakke scheidingen meer.

In parallel met de 90 tentoongestelde beelden worden de fotoverhalen geprojecteerd en begeleid met een musicale creatie door Dago Sondervan.

Dans le prolongement de l'anniversaire de mai 1968, UNREST reflète un état d'inquiétude et de renouveau qui anime le monde actuel, une synthèse de deux tendances opposées. L'un est un catalyseur de changement, souvent associé à l'incertitude et au désordre, et l'autre à une opportunité de renouvellement.

Le dialogue entre les différentes séries documentaires présentées par MAPS révèle à quel point, dans un monde instable où tout est interdépendant, les gens relèvent quotidiennement des défis. Politique, économie, conflits armés, migration, environnement, religion, ... ne sont plus strictement cloisonnés.

En parallèle des 90 photographies exposées, les histoires visuelles sont projetées et accompagnées d'une création sonore immersive composée par Dago Sondervan.

As an extension of the May '68 anniversary, UNREST reflects a state of volatility and renewal which animates the present world, a synthesis of two opposing tendencies. One a catalyst for change, often associated with incertitude and disorder and the other, an opportunity for regeneration.

The dialogue between the visual stories presented by MAPS tells us how people around the globe face the daily challenges of our unstable world. They illustrate the interdependence of everything: migration, politics, armed conflicts, environment, etc. In our hyper-connected global village, we understand that the borders we once believed we knew were only imaginary.

In parallel to the 90 photographs displayed in this exhibition, the stories are projected in a loop together with an immersive sound creation composed by Dago Sondervan.

Redactie en coördinatie: MAPS vzw

Grafisch ontwerp: Chiqui García / MAPS

Fotobewerking: Jan Desloover & Gert Verbelen / De Standaard, Gaël Turine / MAPS

Teksten: Laurent Gaudé, MAPS

Foto's & onderschriften: Massimo Berruti, Matthieu Gafso, Cédric Gerbehaye, Simona Ghizzoni, Christian Lutz, Justyna Mielnikiewicz, Dominic Nahr, Alessandro Penso, Hannah Reyes Morales, John Trotter, Gaël Turine, John Vink

Met dank aan:

De Standaard, De Markten, T'ink & Jellyfish labs, Géopolis, Brussels Street Photography Festival, Amnesty International, AZG / MSF, Jan Desloover, Gert Verbelen, Dago Sondervan, Heleen Van Haegenborgh and Summer of Photography.

TEGEN DE ONVERSCHILLIGE STROOM

LAURENT GAUDÉ, AUGUSTUS 2018
Vertaling: Astrid van Aggelen

De wereld is een stroom
Die met grote omhalen
Het lot aanstuurt,
Woede,
Woestenij.

Er zijn geen rustige tijden.
Elke generatie heeft zijn waanzin.
Stuip trekkingen,
Innerlijke onrust,
Mensen en hun zorgen,
Spanningen of depressies.
Elk tijdperk is gebonden aan
de stroming van het leven
Die te snel gaat,
Verdringt,
Draagt
Of verdrinkt.

Maar voor ons,
Vandaag,

Is de wereld tegelijkertijd
Een stroom die met zich meevoert
Beelden en woorden,
Overal,
In allerlei verschijningen,
Van de ochtend tot de avond,
Zo veel hij maar dragen kan.
Om ons te vermaken,
In slaap te wiegen,
Ons te doen ontwaken,
Ons te overtuigen,
Ons tot consumptie aan te zetten,
Een niet-aflatende stroom
Van beelden
En woorden.

Wij zijn tegelijkertijd gefrustreerd
en onverstoornbaar,
Argwanend en goedgelovig.
Want wij beseffen: de beelden
die voorbij razen zijn van niemand,
Komen van niemand,
Zijn als duistere algoritmes,
Berekend,
Bijgewerkt,
Deels waar,
Deels onwaar.

Fotografie verdrinkt in een rivier
die uitgestrekter is dan zijnzelf.
Zoals het geschreven woord verdrinkt
in een eeuwigdurend betoog.
De wereld van vandaag wordt
verbeeld door «storytelling»,
wordt belicht in doelgerichte
beelden en woorden.
Daarom is er een tegenbeweging
nodig,

Omdat we uitgekiende woorden

nodig hebben,

Nauwkeurige blikken,

Scherpe blikken.

We hebben foto's nodig met

een herkomst,

Die door iemand zijn overgeleverd

En die bevroeden.

Wij willen dat niets onbereikbaar blijft.

Dat niets ten onder gaat of lijdt

in stilte.

Dat geen leven, geen menselijk bestaan leegte en onverschilligheid ontmoet.

De wereld verkennen om de mens

te ontdekken in zijn wezen,

Stilstaand of in beweging,
Individueel of in groep,
Uitdrukking geven aan al wat
hij meemaakt,
Klucht of tragedie,
Het tonen van al wat er door hem
heen gaat,
Wat hem op de been houdt
En hem tegenhoudt.
Het gaan er niet om beelden opeen
te stapelen,
Maar om onze passieve consumptie
tegaan,
Te doorbreken,
Tijd te nemen om te kijken.
Ja, dat is het,
Neem
Eenvoudigweg
De tijd
Om te kijken
En laat je geroerd worden.

Het gaan er niet om de actualiteit
te dienen,
Zij heeft al meer dan genoeg bodes,
Die haar jachtig bijbenen
En die net zo vergeetachtig zijn.
Het gaan erom de wereld te
doorgronden
En onze ogen te openen voor
onbekend terrein:
De onzichtbare slopenwijken
van Manilla,
De muur van Lima,
De verwoeste doolhoven in Gaza,
De vermistte mijnwerkers uit Servië
of de schaduwen van Las Vegas,
Zoveel voorbeelden van al die
werelden die er bestaan
Maar die we nooit zien.
Fotografen benaderen ze
En proberen er een glimp van op
te vangen,
Om ons te vertellen,
Eenvoudigweg:
«Dit zijn wij,
Dit zijn sommigen onder ons..»

Zonder rust,
Zonder adempauze,
Vol woede,
Uitgeput van de inspanning,
Dit is de mens,
In al zijn hoedanigheden.

Er is dat wat we weten te zijn
En wat we niet weten.
Wat we weten dat er gebeurt
En wat we ontdekken dat onze wereld
voortbrengt.
Het terrein van fotografen is precies
dat van romanschrijvers
En van dichters.
Te onthullen wat we niet weten over
onszelf,
Omdat de afstand te groot is,
Het te diep zit,
Of te ongemakkelijk voelt.
Te beschouwen, zonder afletten,
Als enige richtingwijzer dit verlangen:
De schaduw weer te geven als
het licht overheerst
En het licht vast te houden als
de duisternis toeneemt.

CONTRE LE FLEUVE INDIFFÉRENT

LAURENT GAUDÉ, AOÛT 2018

Le monde est un fleuve
Qui charrie à gros bouillons
Des destins,
Des colères,
Des abîmes.
Il n'y a pas d'époques paisibles.
Chaque génération a sa fièvre.
Convulsions,
Troubles intérieurs,
Inquiétudes des peuples,
Tensions ou dépression.
Chaque époque est face à la course
du monde
Qui va trop vite,
Bouscule,
Porte
Ou fracasse.

Mais pour nous,
Aujourd'hui,
Le monde est aussi
Un fleuve qui charrie
Des images et des mots,
Partout,
De tout sorte,
Du matin jusqu'au soir,
Jusqu'à saturation.
Pour nous divertir,
Nous endormir,
Nous réveiller,
Nous convaincre,
Nous faire acheter,
Un flux permanent
D'images
Et de mots.
Nous sommes à la fois frustrés
et ivres,
A la fois méfiants et crédules.
Car nous le savons : les images
qui courent à toute vitesse ne sont
à personne,
Ne viennent de personne,
Sont comme des algorithmes
étranges,
Calculées,
Retouchées,
Un peu vraies,
Un peu fausses.
La photographie se noie dans
un fleuve plus vaste qu'elle.
Comme l'écriture se noie dans
des discours permanents.
Le monde d'aujourd'hui produit
des séquences « storytellées »,
Réfléchi en termes d'images et
de mots bien pesés.
Face à cela, il y a un territoire
du contraire à construire
Car nous avons besoin de mots
choisis,
De regards précis,
Aiguisés.
Nous avons besoin des photos
qui viennent de quelque part,
Sont portées par quelqu'un
Et pensent.

Nous voulons que rien ne soit
hors de portée.
Que rien ne meurt ou ne souffre
dans le silence,
Qu'aucune vie, aucune condition
humaine ne soit condamnée au néant
et à l'indifférence.

Explorer le monde pour connaître
l'homme dans tout ce qu'il est,
Immobilité ou mouvement,
Solitude ou foule,
Dire tout ce qu'il vit,
Le burlesque ou la tragédie,
Montrer tout ce qui le traverse,
Le porte
Et l'épuise.
Il ne s'agit pas d'ajouter des images
aux images,
Mais de tenter d'arrêter notre
consommation passive,
De la suspendre,
Le temps de regarder.
Oui, c'est cela,
Simplement,
Prendre
Le temps
De regarder
Et accepter d'être troublé.

Il ne s'agit pas de servir l'actualité,
Elle a déjà bien assez de serviteurs,
Qui vont à la même vitesse qu'elle.
Sont aussi amnésiques qu'elle.
Il s'agit d'arpenter le monde
Et de nous proposer aux yeux
des territoires méconnus :
Les cités invisibles de Manille,
Le mur de Lima,
Les labyrinthes en ruines de Gaza,
Les mineurs perdus de Serbie ou
les ombres de Las Vegas,
Autant d'exemples de tous ces mondes
qui existent
Mais que nous ne voyons jamais.
Les photographes les approchent
Et tentent d'en saisir un reflet,
Pour nous dire,
Simplement :
« Voilà ce que nous sommes,
Ce que certains d'entre nous sont. »
Sans repos,
Sans répit,
Habités par la colère
Ecrasés par l'effort
Voilà ce qu'est l'homme,
Dans tous ses états.
Il y a ce que nous savons être
Et ce que nous ignorons.
Il y a ce que nous savons que
nous faisons,
Et ce que nous découvrons que
notre monde produit.
Le territoire des photographes est le
même que celui des romanciers,
Et des poètes.
Dévoiler ce que nous ne savons pas
de nous-mêmes,
Parce que c'est trop loin,
Trop profond,
Ou trop inconfortable.

Avoir, sans cesse,
Ce désir pour seule boussole :
Montrer l'ombre quand règne
la lumière
Et saisir la lumière quand c'est
l'obscurité qui grandit.

AGAINST THE INDIFFERENT RIVER

LAURENT GAUDÉ, AUGUST 2018
Translation: Graham Riach

The world is a river
Which carries, bubbling,
Fates,
Angers,
Depths.
There are no peaceful times.
Each generation burns
with its own fever.
Convulsions,
Inner turmoil,
People's anxieties,
Tensions or depression.
Each age is faced with the
worldly race,
Run too fast,
Jostling,
Carrying,
Or shattering.

But for us
Today
The world is also
A river which carries
Images and words,
Everywhere,
Of every kind,
From morning to night,
Until saturated.
To divert us,
Put us to sleep,
Wake us up,
Convince us,
Make us buy,
A permanent flux
Of images
And of words.
We are, at once, frustrated
and drunk,
Both suspicious and gullible.
Because we know: these images
racing by belong to nobody,
Come from nobody,
Like strange algorithms,
Calculated,
Retouched,
A little true,
A little false.
Photography is drowning in a river
larger than itself.
As writing drowns in never-ending
discourse.
The world today makes scenes into
'Storytelling',
Reflected in well-weighted images
and words.
Facing this, a space of opposition
must be built,
Because we need well-chosen words,
Precise ways of seeing,
Sharpened.
We need photos that come from
somewhere,
That are brought by someone
And that think.

We want nothing to be out of reach.
Nothing to die or to suffer in silence,
No life, no way of being condemned
to nothingness and indifference.
Explore the world to know humanity
in all that it is,
Immobility or movement,
Solitude or crowd,
To say all that we go through,

Burlesque or tragedy,
To show all that goes through us,
Carries us
And exhausts us.
It's not about adding images to images,
But trying to stop our passive
consumption,
To suspend it,
The time to look.
Yes, that's it,
Simply,
Take
The time
To look
And accept you will be unsettled.

It's not about serving current events
They have their fair share of servants,
Who keep their pace.
And are as forgetful.
It's about roaming the world
And offering our eyes unknown
territories:
Manilla's invisible slums,
The wall of Lima,
Gaza's ruined mazes,
Serbia's lost miners or the shadows
of Las Vegas,
So many examples of all these worlds
which exist
But which we never see.
Photographers approach them
Trying to capture a reflection,
To tell us,
Simply:
'Here is what we are,
What some of us are.'
Without rest,
Without respite,
Driven by anger
Overwhelmed by the effort
Here is what man is
In every state.
There is that which we know to be
And that which we do not.
There is that which we know we do,
And that which we discover our world
produces.
The territory of photographers is
as that of novelists,
And of poets.
To reveal what we do not know about
ourselves,
Because it is too far,
Too deep,
Or too uncomfortable.

To have, always,
This desire as sole compass:
To show the shadows when light reigns
And to grasp the light in prevailing
darkness.

**JOHN
TROTTER**

NO AGUA NO VIDA



De mens heeft een nefaste impact gehad op de Colorado-rivier, in het bijzonder in het zuidwesten van de staat Colorado en in het noordwesten van New Mexico.

De Colorado is sterk in omvang afgangen en reikt niet meer tot aan de Golf van Californië, tussen het schiereiland Neder-Californië en Mexico.

In 1922 werd de waterloop verdeeld tussen Amerikaanse staten en Mexico. Een uitgebreid netwerk van dammen legde het onstuimige water het zwijgen op. Zo werd de basis gelegd voor de ontwikkeling van het zuidwesten van de Verenigde Staten.

Die basis berust echter meer op lucht dan op harde feiten en 25% van het water dat aan de gebruikers werd beloofd, heeft in werkelijkheid nooit bestaan.

Des changements fondamentaux ont été causés par l'homme sur la rivière Colorado, notamment dans le sud-ouest de l'État du Colorado et le nord-ouest du Nouveau Mexique.

Le Colorado n'a plus sa grandeur d'autrefois et ne rejoind plus désormais les eaux de la Baie de Cortez, entre la péninsule de Basse-Californie et le Mexique.

En 1922, son cours fut réparti entre des États américains et le Mexique. Un large réseau de barrages fut construit, réduisant au silence ses eaux tumultueuses pour créer les fondations sur lesquelles fut construit le développement du sud-ouest des Etats Unis.

Mais il s'est avéré que ces fondations reposaient davantage sur des voeux pieux que sur des faits, et 25% de l'eau promise aux usagers n'a jamais réellement existé.



Human activity has caused fundamental changes to the Colorado River, in particular in south-western Colorado and north-western New Mexico.

The once-mighty Colorado has lost its grandeur and no longer flows into the waters of the Gulf of California, between the Baja California peninsula and Mexico.

In 1922, its course was divided between several American states and Mexico. A large network of dams was built, silencing its tumultuous waters in order to create the foundations on which the development of the south-western United States was built.

But it turned out that these foundations rested on wishful thinking more than on reality, and 25% of the water promised to users never actually existed.



Op 20 januari 2017 legde Donald Trump de eed af als 45e president van de Verenigde Staten.

De volgende dag brak vanzelf protest uit. Zo'n half miljoen personen namen deel aan de vrouwenmars in Washington.

Sindsdien volgen de betogingen, waken en marsen elkaar op, in het bijzonder in New York, waar Trump geboren is, en in Washington, waar hij momenteel in het Witte Huis verblijft.

Het was al geleden van de burgerrechtenbeweging en de betogingen tegen de Vietnamoorlog in de jaren 1960 en 1970 dat er in de Verenigde Staten publiek protest van een dergelijke omvang plaatsvond.

TRUMPISTAN



Le 20 janvier 2017, Donald Trump a été investi comme 45e Président des Etats-Unis.

Le lendemain, la Résistance s'est imposée d'elle-même, puisque près d'un demi-million de personnes ont participé à la Marche des Femmes sur Washington.

Depuis lors, manifestations d'opposition, veillées et marches se succèdent, notamment à New York, la ville natale de Trump, ainsi qu'à Washington, où il réside dans la Maison Blanche.

Les Etats-Unis n'ont jamais connu un tel niveau de protestations publiques depuis le Mouvement des Droits Civiques et les manifestations contre la guerre du Vietnam, dans les années 1960 et 1970.



On 20 January 2017, Donald Trump was inaugurated as the 45th President of the United States.

The next day, the resistance popped up spontaneously, as nearly half a million people participated in the Women's March on Washington.

Since then, opposition demonstrations, vigils and marches have followed one after the other, in particular in New York, Trump's native city, and in Washington, where he now occupies the White House.

The United States haven't known such a level of public protest since the Civil Rights Movement and the demonstrations opposing the Vietnam War in the 1960s and '70s.

MASSIMO BERRUTI



DROPS

Gaza is een klein en geïsoleerd gebied met weinig natuurlijke hulpbronnen. Daardoor is het helemaal afhankelijk van de 'buitenwereld', zelfs om zijn bevolking te voeden. Er is ook een tekort aan levensnoodzakelijk water.

De Israëlische militaire operatie 'Protective Edge' heeft in de zomer van 2014 de water- en elektriciteitsvoorzieningen erg beschadigd, wat geleid heeft tot een noodsituatie voor de volksgezondheid. Een jaar later zijn de voorzieningen nog steeds niet hersteld. De bevolking is zich steeds meer bewust van het immense tekort aan zuiver water en maakt zich meer en meer zorgen over de volksgezondheid. Bij gebrek aan zuivering komt het gebruikte water in hetzelfde circuit terecht als het drinkwater en worden beide gemengd in alle kranen. Zonder grootscheepse investeringen zullen zowel de volksgezondheid als de levensstandaard snel achteruitgaan.

Gaza est un territoire isolé tellement petit et pauvre en ressources qu'il est totalement dépendant de «l'extérieur», même pour nourrir sa population. L'eau, indispensable pour survivre, ne fait pas exception.

Après l'opération «Protective Edge» menée par Israël durant l'été 2014, beaucoup d'infrastructures pour la distribution de l'eau et l'électricité ont été endommagées, causant de nombreuses situations d'urgence sanitaire. Un an après, ces infrastructures n'ont toujours pas été réhabilitées et l'assainissement de l'eau est devenu un immense problème pour la population qui commence à en prendre conscience et à être préoccupée pour sa santé. Faute de traitement, les eaux usées utilisent les mêmes circuits que l'eau potable et les deux se mélangent dans tous les robinets. Sans d'immenses et exceptionnels investissements, cela entraînera une détérioration rapide des conditions sanitaires et du niveau de vie.

Gaza is an isolated territory that is so small and resource poor that it is totally dependent on the 'exterior', even to feed its population. Water, essential for life, is no exception.

After Operation 'Protective Edge', conducted by Israel in the summer of 2014, many water and electricity infrastructures were damaged, causing many sanitation emergencies. One year later, these infrastructures have still not been restored, and water purification has become a major problem for the population, who are becoming aware of this and worrying about their health. Left untreated, waste water ends up in the same pipes as drinking water, and the two intermingle in every tap. Without enormous and exceptional investment, this situation will lead to rapid deterioration of sanitary conditions and of the standard of living.



MY QUIET PLACE

We zijn allemaal wel op zoek naar een plek waar we tot rust kunnen komen en ons goed en veilig voelen. Soms bestaat die plek enkel in onze verbeelding.

Green Bank bestaat echter écht. Het is een piepklein stadje midden in een uitgestrekt gebied van 30.000 vierkante kilometer, grotendeels gelegen in West Virginia, dat uitgeroepen is tot 'Nationale Zone voor Radiostilte'. Al sinds de jaren vijftig wordt alle elektromagnetische straling er geweerd.

In het hart van dit beschermd gebied, zonder interferentie en lawaai die de observaties kunnen verstoren, speurt de Green Bank Telescope (GBT) de ruimte af naar tekenen van buiten-aards leven.

Deze zeldzame oase van rust is het mekka geworden van personen met elektrohypersensitiviteit, voor wie een leven in onze hypergeconnecteerde wereld vol straling onmogelijk geworden is.

Tous nous cherchons un endroit tranquille, où nous sentir bien, en sécurité. Parfois, ce lieu n'existe que dans notre imaginaire.

Green Bank est bien réel. C'est une toute petite ville plantée au milieu d'un vaste territoire d'environ 30 000 kilomètres carrés, principalement en Virginie Occidentale, appelé « Zone Nationale de Silence Radio », d'où sont bannies depuis les années cinquante

toutes les radiations électromagnétiques.

Au cœur de cet espace protégé de toute interférence, de tout bruit pouvant fausser ses observations, le Green Bank Telescope (GBT) écoute les signaux venus de l'espace le plus lointain pour repérer les moindres signes d'une intelligence extra-terrestre.

Ce havre rare est devenu la Mecque des personnes électro-sensibles, incapables de vivre dans le bain bouillonnant d'ondes qu'est notre monde hyper connecté.

We all seek spaces where we can enjoy peace and quiet and feel safe. Sometimes, this space exists only in our imagination.

Green Bank is very real. It's a tiny town set in the midst of a vast territory of some 30,000 square kilometres, located mainly in West Virginia, known as the 'National Radio Silence Zone', where for fifty years all electromagnetic radiation has been banned.

At the heart of this space protected from any interference or noise that could disrupt its observations, the Green Bank Telescope (GBT) listens to signals from outer space to detect the slightest signs of extraterrestrial intelligence.

This rare haven has become a Mecca for people who are electrosensitive and thus unable to live in the bubbling cacophony of waves in our hyper-connected world.



CEDRIC
GERBEHAYE



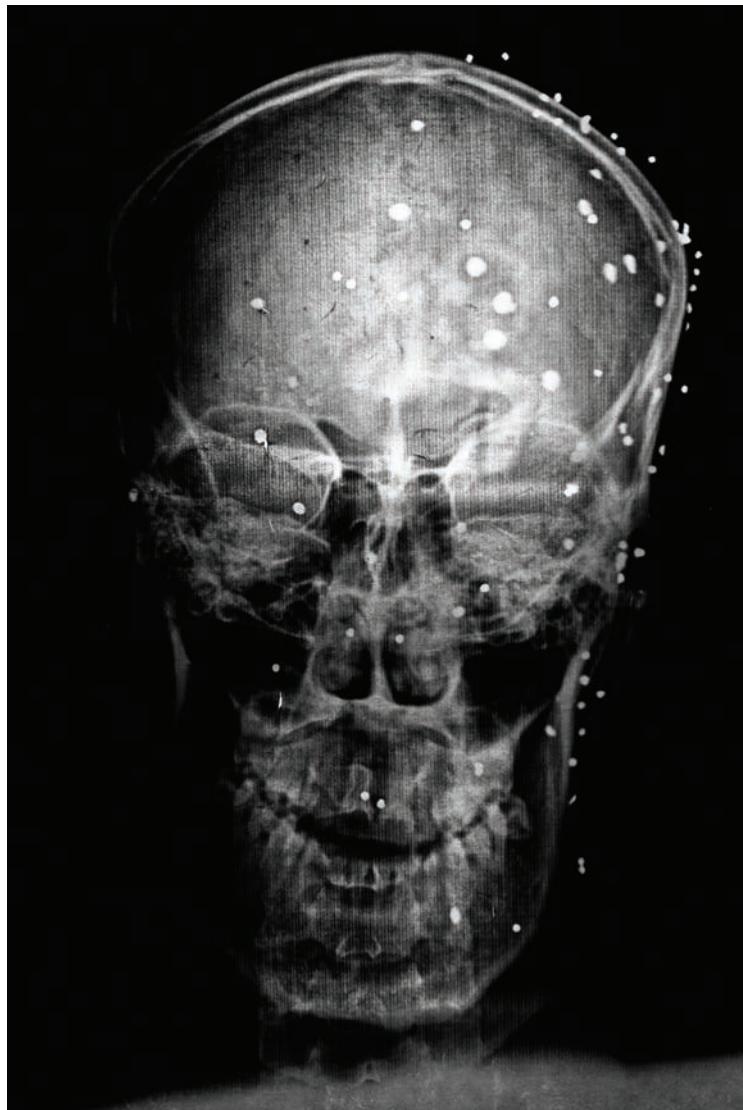
MAQBOOZA KASHMIR

Sinds de dood van Burhan Wani trekt een nieuwe golf van geweld door Indiaas Kasjmir. Burhan, die op 8 juli 2016 door het Indiase leger gedood werd, is het symbool geworden van de nieuwe gewapende strijd in Kasjmir.

Op 36 maanden tijd verloren 130 strijders en een honderdtal burgers het leven en raakten 15.000 personen gewond. Duienden anderen werden aangehouden. De ordediensten schieten met hagel op de menigte en hebben al veel manifestanten gedood of (gedeeltelijk) blind gemaakt.

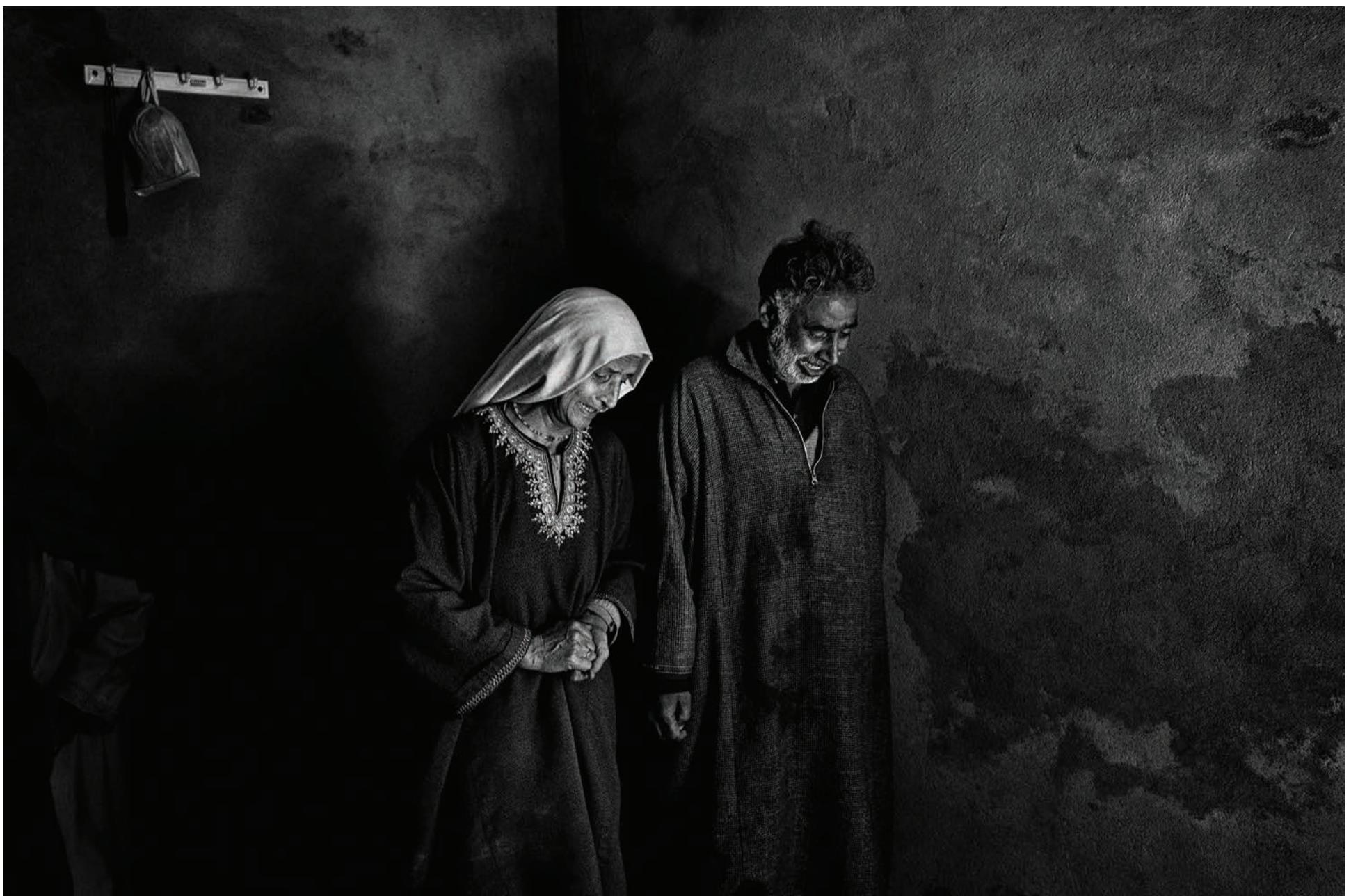
Depuis plus d'un an, une nouvelle vague de violence frappe le Cachemire Indien, déclenchée par la mort de Burhan Wani. Tué le 8 juillet 2016 par l'armée Indienne, Burhan était devenu le symbole de la nouvelle lutte armée au Cachemire.

En presque 36 mois, les affrontements ont causé la mort de 130 combattants et de près de 100 civils tandis que 15 000 personnes ont été blessées et des milliers d'autres arrêtées. L'usage par les forces de l'ordre de pistolets utilisant de la grenade de plomb tirée sur la foule a entraîné la mort ou la cécité partielle sinon totale de nombreux manifestants.



Since over a year, a new wave of violence has hit Indian Kashmir, unleashed by the death of Burhan Wani. Killed on 8 July 2016 by the Indian Army, Burhan became the symbol of the new armed struggle in Kashmir.

In almost 36 months, fighting has caused the death of 130 combatants and almost 100 civilians, with 15,000 people injured and thousands more arrested. The use by the armed forces of pistols with lead shot against the crowd has led to the death or partial if not complete blindness of many protesters.



ALESSANDRO
PENSO

UNACCOMPANIED MINORS IN SERBIA





Langs de Balkanroute zitten 1.500 personen vast in oude industriëleloodsen in de Servische hoofdstad Belgrado. Meer dan de helft van hen zijn niet-begeleide minderjarigen die geen enkele vorm van ondersteuning krijgen. De kinderen vallen in handen van mensensmokkelaars en proberen om het Europa dat ze al eens hebben verlaten (Griekenland, Bulgarije) opnieuw te bereiken om betere hulp te krijgen. Terwijl de jongeren overgeleverd zijn aan het strenge winterweer doen Servië en Europa er het zwijgen toe in een poging om de ogenschijnlijke stabilisatie van de migrantenstromen niet in gevaar te brengen.

Le long de la route des Balkans, 1500 personnes vivent coincées dans d'anciens hangars industriels de Belgrade, la capitale de la Serbie. Plus de la moitié d'entre elles sont des mineurs non accompagnés ne recevant aucune forme de soutien. Les adolescents, laissés aux mains des trafiquants, essayent d'atteindre l'Europe qu'ils ont déjà quittée une fois (Grèce, Bulgarie) afin d'obtenir une meilleure assistance. Pendant que ces jeunes gens sont pris au piège, soumis à des conditions hivernales glaciales, la Serbie et l'Europe sont restées silencieuses afin de ne pas compromettre une apparente stabilisation des flux migratoires.

Along the Balkan route, 1,500 people live crowded into former industrial hangars in Belgrade, the capital of Serbia. More than half of them are unaccompanied minors who receive no support at all. Youngsters, left in the hands of traffickers, try to reach Europe again after they have already left it once (Greece, Bulgaria) in order to get better assistance. While these young people are entrapped, subjected to freezing winter temperatures, Serbia and Europe remain silent in order not to disrupt what appears to be a stabilisation of the migration flows.

**JOHN
VINK**

SYRIAN REFUGEES IN LEBANON



"We krijgen alleen erkenning van dichters en zangers. De anderen luisteren, maar blijven onverschillig."

De Syrische oorlog bracht begin 2016 een stroom van 1,5 miljoen vluchtelingen naar Libanon op gang. De situatie weegt al zes jaar lang zwaar door op dit land met zes miljoen inwoners. Ondanks de inspanningen van het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen blijven de leefomstandigheden van de vluchtelingen erg precar. Ze wonen in tijdelijke onderkomens in de door Hezbollah gecontroleerde Bekaa-vallei of elders, in leegstaande garages of gebouwen in aanbouw, en hebben weinig hoop voor de toekomst zolang er een burgeroorlog woedt in hun land.



'Seuls les poètes et les chanteurs nous reconnaissent, les autres écoutent mais sont indifférents'.

La guerre en Syrie a déclenché un flux de 1,5 million de réfugiés vers le Liban au début de 2016. Cette situation pèse considérablement depuis 6 ans sur ce pays de 6 millions d'habitants, et, malgré les efforts du HCR, les conditions de vie des réfugiés sont difficiles. Eparpillés dans des abris situés dans la vallée de la Bekaa contrôlée par le Hezbollah, ou, ailleurs, dans des garages vides et des bâtiments en construction, ils font face à un avenir peu réjouissant tant que la guerre civile fait rage dans leur pays.

"Only poets and singers acknowledge us, the others listen but remain indifferent."

The war in Syria unleashed a flow of 1.5 million refugees to Lebanon in early 2016. For the past 6 years now, the Syrian conflict has weighed heavily on this country of 6 million, and in spite of the best efforts of the UNHCR, the refugees face difficult living conditions. Spread out in shelters throughout the Bekaa Valley under the control of Hezbollah, or elsewhere in empty garages and buildings under construction, they face a grim future as long as the civil war is raging in their home country.



CIVIL RESISTANCE

De verkiezing van Donald Trump, de Brexit, de dreiging van IS, de oorlog in Oekraïne, de opmars van het totalitarisme in Zuidoost-Azië enz. Het zijn slechts enkele symptomen van de toenemende onverdraagzaamheid en polarisatie in de maatschappij.

Of het nu gaat om handelsakkoorden, tewerkstelling, mondialisering, buitenlandse politiek, migratie of alles wat de burgermaatschappij in het gedrang brengt, de Belgische burgers komen op voor hun democratische rechten en bieden weerstand.

Er bestaat geen echte democratie zonder de stem van de oppositie.

L'élection de Donald Trump, le Brexit, la menace de l'Etat Islamique, la guerre en Ukraine, l'émergence du totalitarisme en Asie du Sud-Est ne sont que quelques symptômes d'une intolérance grandissante et d'une polarisation de la société.

Que ce soit à propos des accords commerciaux, de l'emploi, de la mondialisation, de la politique étrangère, de l'immigration et, en général, de tout ce qui réduit l'espace de la société civile, les citoyens belges expriment leurs droits démocratiques et résistent.

Il n'y a pas de réelle démocratie sans une vibrante opposition.

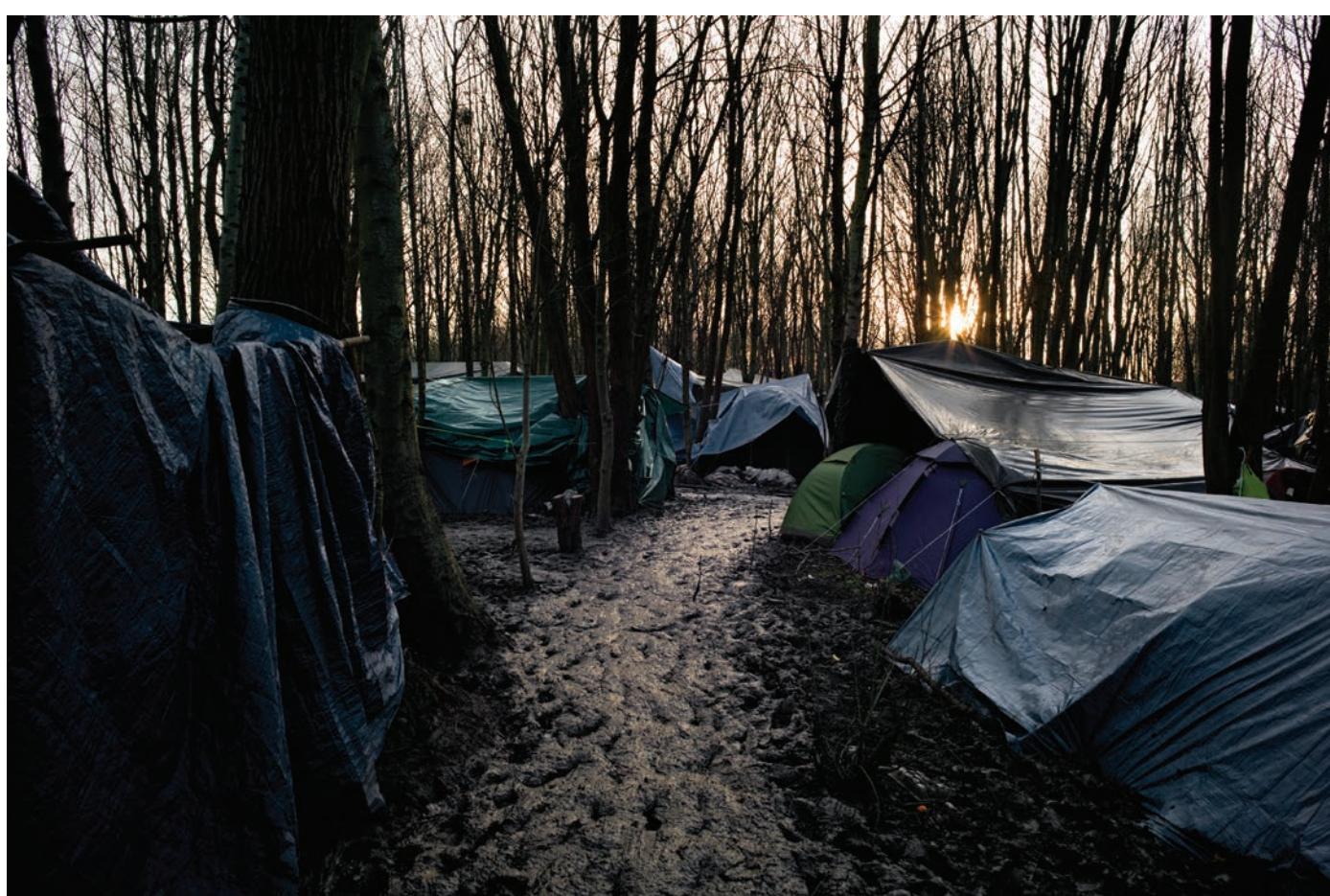
The election of Donald Trump, Brexit, the threat of Islamic State, the war in Ukraine, the emergence of totalitarianism in Southeast Asia are but a few symptoms of a growing intolerance and a polarisation of society.

Whether about trade agreements, employment, globalization, foreign policy, immigration and, generally speaking, anything that reduces space for civil society, Belgian citizens are asserting their democratic rights and are resisting.

There is no true democracy without a vibrant opposition.

**GAEL
TURINE**

GRANDE-SYNTHÈSE



Sinds 2006 hebben verschillende vestigingen in Grande-Synthe, in Noord-Frankrijk, migranten verwelkomd. In de winter van 2016 nam het aantal toe tot 2500. Geconfronteerd met deze kritieke situatie hadden AZG en de lokale autoriteiten het eerste Franse humanitaire kamp gebouwd dat 2.500 mensen kon huisvesten. Dit kamp werd uiteindelijk verwoest door een brand veroorzaakt door een ruzie tussen Koerdische en Afghaanse migranten. Sindsdien vestigen de migranten zich, ondanks de evacuaties van de Préfecture du Nord, opnieuw in Grande-Synthe, een transitzone naar Engeland. De burgemeester en de verenigingen, waaronder AZG, vragen de Staat om een structuur in de stad te openen.

À partir de 2006, plusieurs sites de Grande-Synthe, dans le nord de la France, ont accueilli des migrants. Peu nombreux jusqu'à l'été 2015, ils étaient 2500 durant l'hiver 2016. Face à cette situation critique, MSF et les autorités communales avaient construit le premier camp humanitaire français pouvant accueillir 2 500 personnes. Ce camp a finalement été détruit par un incendie provoqué par une rixe entre migrants Kurdes et Afghans. Depuis, et malgré les évacuations menées par la préfecture du Nord, les migrants s'installent de nouveau à Grande-Synthe, zone de transit vers l'Angleterre. Le maire et les associations dont MSF demandent à l'État d'ouvrir une structure dans la ville.

Since 2006, different sites in Grande-Synthe city, located in northern France, turned into improvised shelters for migrants. There were few until the summer of 2015, but reached 2000 during the winter 2016. Facing this critical situation, MSF and the local authorities built the first French humanitarian camp able to accommodate 2,500 people. This camp was finally destroyed by a huge fire provoked by clashes between Afghan and Kurdish migrants. Since then, and despite the evacuations carried out by the Police, the migrants have settled again in Grande-Synthe, a transit zone towards England. The mayor and associations, including MSF, are asking the State to set up a new camp in the city.



De langste stadsscheidingsmuur ter wereld bevindt zich in de Peruaanse hoofdstad.

Hij werd in 1986 gebouwd naar het voorbeeld van de Berlijnse Muur om de welstellende wijken Las Casuarinas en La Molina te beschermen tegen de oprukkende plattelandsbevolking. Vandaag leven zo'n 60.000 gezinnen in de sloppenwijken van Pamplona Alta, op een heuvel waarvan de flanken gedeeld worden door beide 'gemeenschappen'. Aan de ene kant armzalige houten krotwoningen, aan de andere kant luxevilla's.

Ondanks het protest weerspiegelt 'El muro de la vergüenza' (de muur van de schaamte) vandaag nog steeds de toenemende ongelijkheid.

Le plus long mur de séparation urbain du monde se trouve dans la capitale péruvienne.

Avec le mur de Berlin pour modèle, il a été construit en 1986 afin de protéger les districts riches de La Casuarinas et de La Molina de l'arrivée des popula-

THE LIMA WALL

tions rurales. Aujourd'hui, près de 60 000 familles vivent dans le bidonville de Pamplona Alta, sur une colline dont les deux «communautés» se partagent les flancs. D'un côté, misérables abris en bois, de l'autre, villas luxueuses.

En dépit des protestations, «El muro de la vergüenza», le «mur de la honte», sinistre reflet des inégalités grandissantes, existe toujours.

The longest urban separation wall in the world can be found in the capital of Peru.

With the Berlin wall as its model, it was built in 1986 to protect the wealthy districts of Las Casuarinas and La Molina from the influx of rural populations. Today nearly 60,000 families live in the slums of Pamplona Alta, on a hill whose slopes are shared by the two 'communities'. On the one side, miserable wooden huts, on the other, luxurious villas.

Despite protests, 'El muro de la vergüenza', the 'wall of shame', a sinister reflection of the growing inequality, still stands.

Het grootstedelijke gebied rond Dhaka telt meer dan 18 miljoen inwoners. In 1971, het jaar waarin Bangladesh onafhankelijk werd, waren het er amper 1,5 miljoen.

De stad werd 400 jaar geleden opgericht aan de oevers van de Buriganga-rivier. Hoewel die steeds beschouwd werd als de 'levenslijn' van Dhaka, is het nu een dode rivier. De belangrijkste oorzaken zijn de industriële vervuiling door de textielfabrieken, leerlooierijen en allerlei andere industriële en artisanale manufacturen. Elke dag belandt zo'n 10.000 kubieke meter giftige afval in de Buriganga en de andere rivieren rond Dhaka. Naast die chemische vervuiling is er ook nog het huishoudwater dat ongezuiverd in de rivieren wordt geloosd.

Als de rivieren Turag, Tongi Khal, Balu en Lakhya hetzelfde lot ondergaan, dan wordt het ecologisch evenwicht onherstelbaar verstoord en wordt de stad onleefbaar.

Dhaka et sa proche banlieue comptent plus de 18 millions d'habitants contre à peine 1,5 million en 1971, année où le Bangladesh obtint son indépendance.

Alors que la rivière Buriganga, au bord de laquelle la ville a été fondée il y a 400 ans, a toujours été considérée comme la « ligne de vie » de Dhaka, c'est désormais une rivière « morte ». La pollution industrielle produite par les usines textiles, tanneries, manufactures industrielles et artisanales en tous genres est la première cause de contamination de la rivière. Ce sont environ 10 000 mètres cubes de déchets toxiques qui sont évacués chaque jour dans la Buriganga et les autres rivières qui entourent Dhaka. À ces pollutions chimiques s'ajoutent les eaux usées domestiques non traitées et déversées dans les rivières.

Si les rivières Turag, Tongi Khal, Balu et Lakhya devaient connaître un scénario identique, l'équilibre écologique de la ville serait irrémédiablement bouleversé et Dhaka deviendrait invivable.

Dhaka and its suburbs count more than 18 million inhabitants, as compared to barely 1.5 million in 1971, the year when Bangladesh gained independence.

While the Buriganga River, on the banks of which the city was founded 400 years ago, is considered the 'lifeline' of Dhaka, it is now a 'dead' river. Industrial pollution from the textile factories, tanneries, and industrial and artisanal manufacturing of all sorts is the primary cause of the contamination of the river. Every day some 10,000 cubic metres of toxic waste is emptied into the Buriganga and the other rivers surrounding Dhaka. In addition to this chemical pollution, there is the untreated household waste water that also pours into the rivers.

If the Turag, Tongi Khal, Balu and Lakhya rivers were to undergo a similar fate, the environmental equilibrium of the city would be irreversibly upset and Dhaka would become uninhabitable.



WOUNDED RIVERS





THE UNIVERSAL DECLARATION OF Human Rights

WHEREAS recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,

WHEREAS disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people,

WHEREAS it is essential, if man is not to be compelled to have recourse, as a last resort, to rebellion against tyranny and oppression, that human rights should be protected by rule of law,

WHEREAS it is essential to promote the development of friendly relations among nations,

WHEREAS the peoples of the United Nations have in the Charter reaffirmed their faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person and in the equal rights of men and women and have

determined to promote social progress and better standards of life in larger freedom,

WHEREAS Member States have pledged themselves to achieve, in co-operation with the United Nations, the promotion of universal respect for and observance of human rights and fundamental freedoms,

WHEREAS a common understanding of these rights and freedoms is of the greatest importance for the full realisation of this pledge,

NOW THEREFORE THE GENERAL ASSEMBLY

PROCLAIMS this Universal Declaration of Human Rights as a common standard of achievement for all peoples and all nations, to the end that every individual and every organ of society, keeping this Declaration constantly in mind, shall strive by teaching and education to promote respect for these rights and freedoms and by progressive measures, national and international, to secure their universal and effective recognition and observance both among the peoples of Member States themselves and among the peoples of territories under their jurisdiction.

ARTICLE 1 —All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

ARTICLE 2 —1. Everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth in this Declaration, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.
2. Furthermore, no distinction shall be made on the basis of the political, jurisdictional or international status of the country or territory to which a person belongs, whether this territory be an independent State or a Non-Self-Governing territory, or under any other limitation of sovereignty.

ARTICLE 3 —Everyone has the right to life, liberty and the security of person.

ARTICLE 4 —No one shall be held in slavery or servitude; slave trade shall be prohibited in all their forms.

ARTICLE 5 —No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.

ARTICLE 6 —Everyone has the right to recognition everywhere as a person before the law.

ARTICLE 7 —All are equal before the law and are entitled without any discrimination to equal protection by the law. All are entitled to equal protection against any discrimination in violation of this Declaration, whether on grounds of race, colour, sex, language, religion, or any other ground.

ARTICLE 8 —Everyone has the right to an effective remedy by the competent national tribunals for acts committed by the funders granted him by the constitution or by law.

ARTICLE 9 —No one shall be subjected to arbitrary arrest or exile.

ARTICLE 10 —Everyone is entitled in full equality to a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal, in the determination of his rights and obligations and of any criminal charge against him.

ARTICLE 11 —1. Everyone charged with a penal offence has the right to be presumed innocent until proved guilty according to law in a public trial at which he has had all the guarantees necessary for his defence.
No one shall be held guilty of any penal offence on account of an act or omission which did not constitute a penal offence under national or international law, at the time when it was committed. Nor shall a heavier penalty be imposed than is the one that was applicable at the time the offence was committed.

ARTICLE 12 —No one shall be subjected to arbitrary interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to attacks upon his honour and reputation. Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks.

ARTICLE 13 —1. Everyone has the right to freedom of movement and residence within the borders of each state.
2. Everyone has the right to leave any country, including his own, and to return to his country.

ARTICLE 14 —1. Everyone has the right to seek and to enjoy in other countries asylum from persecution.
2. This right may not be denied in the case of prosecutions genuinely arising from non-political crimes or from acts contrary to the purposes and principles of the United Nations.

ARTICLE 15 —1. Everyone has the right to a nationality.
2. No one shall be arbitrarily deprived of his nationality nor denied the right to change his nationality.

ARTICLE 16 —Men and women of full age, without any limitation due to race, nationality or religion, have the right to marry and to found a family. They are entitled to equal rights as to marriage, during marriage and at its dissolution.
2. Marriage shall be entered into only with the free and full consent of the intending spouses.

3. The family is the natural and fundamental group unit of society and is entitled to protection by society and the State.

ARTICLE 17 —1. Everyone has the right to own property alone as well as in association with others.
2. No one shall be arbitrarily deprived of his property.

ARTICLE 18 —Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion; this includes freedom to change his religion or belief, and freedom, either alone or in community with others and in public or private, to manifest his religion or belief, teaching, practice, worship and observance.

ARTICLE 19 —Everyone has the right to freedom of opinion and expression; this right includes freedom to hold opinions without interference and to seek, receive and impart information and ideas through any media and regardless of frontiers.

ARTICLE 20 —1. Everyone has the right to freedom of peaceful assembly and of association.
2. No one may be compelled to belong to an association.

ARTICLE 21 —1. Everyone has the right to take part in the government of his country, directly or through freely chosen representatives.
2. Everyone has the right of equal access to public service in his country.

The will of the people shall be the basis of the authority of government; this will shall be expressed in periodic and genuine elections which shall be by universal and equal suffrage and shall be held by secret ballot, by equivalent free voting procedures.

ARTICLE 22 —Everyone, as a member of society, has the right to social security and is entitled to realization, through national effort and international co-operation and in accordance with the organisation and resources of each State, of the economic, social and cultural rights indispensable for his dignity and the free development of his personality.

ARTICLE 23 —1. Everyone has the right to work, to free choice of employment, to just and favourable conditions of work and to protection against unemployment.
2. Everyone, without any discrimination, has the right to equal pay for equal work.
3. Everyone who works has the right to just and favourable remuner-

ation insuring for himself and his family an existence worthy of human dignity, and supplemented, if necessary, by other means of social protection.

4. Everyone has the right to form and to join trade unions for the protection of his interests.

ARTICLE 24 —Everyone has the right to rest and leisure, including reasonable limitation of working hours and periodic holidays with pay.

ARTICLE 25 —1. Everyone has the right to a standard of living adequate for the health and well-being of himself and of his family, including food, clothing, housing and medical care and necessary social services, and the right to security in the event of unemployment, sickness, disability, widowhood, old age or other lack of livelihood in circumstances beyond his control.
2. Motherhood and childhood are entitled to special care and assistance. All children, whether born in or out of wedlock, shall enjoy the same protection.

ARTICLE 26 —1. Everyone has the right to education. Education shall be free, at least in the elementary and fundamental stages. Secondary education shall be compulsory. Technical and professional education shall be made generally available and higher education shall be equally accessible to all on the basis of merit.
2. Education shall be directed to the full development of the human personality and to the strengthening of respect for human rights and fundamental freedoms. It shall promote understanding, tolerance and friendship among all nations, racial and religious groups, and shall further the purposes of the United Nations for the maintenance of peace.

3. Parents have a prior right to choose the kind of education to be given to their children.

ARTICLE 27 —1. Everyone has the right freely to participate in the cultural life of the community, to enjoy the arts and to share scientific advancement and its benefits.
2. Everyone has the right to the protection of his moral and material interests resulting from any scientific, literary or artistic production of which he is the author.

ARTICLE 28 —Everyone is entitled to a social and international order in which the rights and freedoms set forth in this Declaration are realized.

ARTICLE 29 —1. Everyone has duties to the community in which alone the free and full development of his personality is possible.
2. In the exercise of his rights and freedoms, everyone shall be subject only to such limitations as are determined by law solely for the purpose of securing due recognition and respect for the rights and freedoms of others and for fulfilling the just requirements of morality, public order and the general welfare in a democratic society.
3. The rights and freedoms referred to in this article may in no case be exercised contrary to the purposes and principles of the United Nations.

ARTICLE 30 —Nothing in this Declaration may be interpreted as implying for any state, group or person any obligation to engage in any action which would be contrary to the Charter of the United Nations.

UNITED NATIONS

Adopted by the United Nations General Assembly at its 3rd meeting, held in Paris, on 10 December 1948.

Printed by U.N. Department of Public Information.

DICTATORS ALSO CELEBRATE THE 70TH BIRTHDAY OF THE UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS.

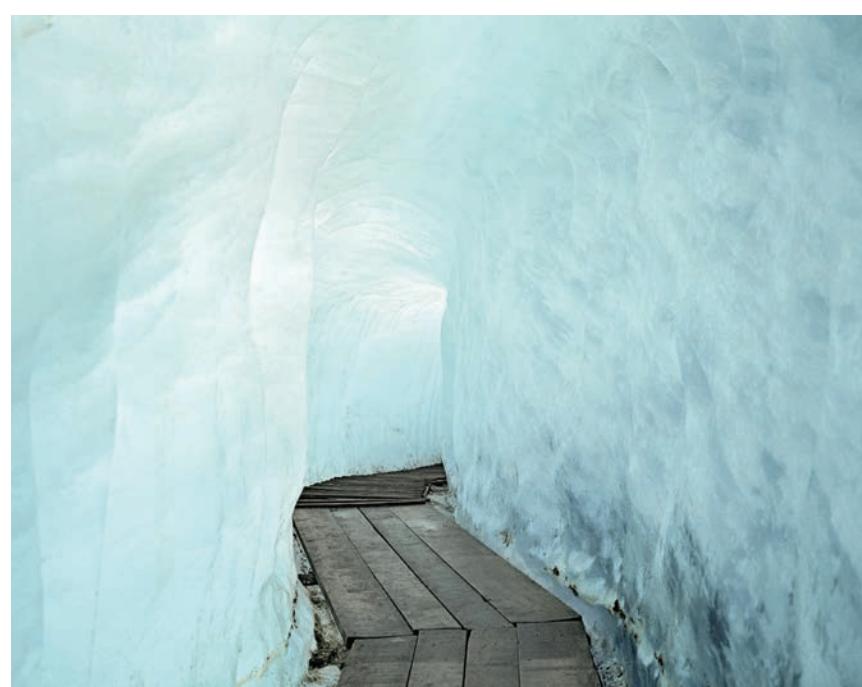
Human rights are more important than ever. Let's continue our fight and make sure authoritarian regimes have no more reasons to celebrate. Will the next birthday be a really happy one? That depends on you too.

JOIN OUR FIGHT ON AMNESTY-INTERNATIONAL.BE (NL) OR AMNESTY.BE (FR)

AMNESTY
INTERNATIONAL



ALPS



Door de hang naar authenticiteit in onze maatschappij is een nieuwe vorm van toerisme naar verre en ongerepte gebieden ontstaan. De trend tast die gebieden echter aan en verandert ze op termijn in ordinaire bestemmingen.

Zwevend tussen kunst en documentatie, tussen het heilige en het profane plaatst de reeks 'Alpen' foto's van adembenemende landschappen tegenover stereotype toeristische beelden met hun typische nutsvoorzieningen.

De foto's nodigen ons uit om te filosoferen over het mens-zijn en over de menselijke overheersing van de oorspronkelijke natuur.

Le désir de la société contemporaine d'un retour à l'authenticité a généré un nouveau genre de tourisme à la recherche de destinations lointaines et intactes. Toutefois, ce phénomène menace ces régions et les assujettit à leur tour jusqu'à les réduire à des communs.

Entre l'art et la documentation, le sacré et le profane, les images de la série 'Alpes' confrontent panoramas sublimes et clichés touristiques avec leur lot d'infrastructures utilitaires.

La montagne nous ouvre alors à des interrogations philosophiques sur la condition humaine, sur la connexion entre la nature originelle et sa domination par l'être humain.

Contemporary society's desire to return to authenticity has given rise to a new form of tourism in quest of remote and unspoilt destinations. However, this phenomenon is threatening those regions, invading them to the point of depriving them of their distinctiveness.

Between art and documentation, sacred and profane, the images of the 'Alps' series juxtapose sublime panoramas and tourist clichés with their typically utilitarian infrastructures.

The mountain thus evokes philosophical reflection on the human condition, and on the link between pure nature and its domination by human beings.



ETHER

De mens heerst over de hemel. We hebben de wereld boven onze hoofden gekoloniseerd. Onze beschaving laat sporen na in de hemel. De reeks 'Ether' brengt die sporen in beeld en onthult structuren met een hoge esthetische waarde.

L'être humain est présent dans les cieux. Nous avons colonisé le monde au-dessus de nous et notre civilisation s'imprime dans ciel. La série 'Ether' en rend compte photographiquement, dévoilant des structures hautement esthétiques.

The human being is present in the skies. We have colonised the world above us and our civilization is imprinted on the sky. The 'Ether' series takes account of this through photography, revealing highly aesthetic structures.



IN SERT NS



Las Vegas heeft met zijn kleurige verlichting en verleidelijke droomwereld het hart van de Mojave-woestijn ingepalmd. Sin City is niet alleen de belangrijkste stad van de staat Nevada, maar ook de populairste toeristische bestemming van de Verenigde Staten. Door de decennialange lucratieve economische activiteit is de stad uitgegroeid tot een interessante werkgever voor de groeiende bevolking.

Crisis of niet, Las Vegas, in tweeën gesneden door de bekende Strip, blijft tot de verbeelding spreken. In de fonkelende en ultraliberale stad waar zowel gigantische casinohotels als misdaad en prostitutie welig tieren, komen overdaad en extremen samen. Men verdrijft er de tijd met seks en gokken en verbrast zijn leven aan eindeloze spelen en tomeloze verslavingen terwijl men zijn lot uit handen geeft tijdens een spelletje poker of een rondje roulette.

Las Vegas a imposé ses lumières et sa part de rêves au cœur même du désert de Mojave. Sin City n'est pas seulement la première ville de l'Etat du Nevada mais c'est aussi la première destination touristique des Etats-Unis. Durant des décennies, l'activité économique lucrative de la ville en a également fait un employeur attrayant pour sa population grandissante.

Crise ou pas, Las Vegas séduit sans relâche. Etincelante, ultra-libérale, coupée en deux par son fameux Strip et débordant de casinos-hôtels monumentaux, cette place forte de la mafia et de la prostitution combine les extrêmes et les excès. Ici, jeux de hasard et sexe dévorent le temps et consument les êtres dans des 'parties' et des addictions sans fin, alors que des destinées se jouent sur un coup de poker ou un tour de roulette.

Las Vegas with its lights and its world of dreams has come to dominate the heart of the Mojave desert. Sin City is not only the largest city in the state of Nevada, but also the top tourist destination of the United States. For decades, the city's lucrative economic activity has also made it an attractive employer for its growing population.

Crisis or not, Las Vegas continues unceasingly to seduce people. Sparkling, ultra-liberal, divided in two by its famous Strip and overflowing with enormous casino hotels, this important centre of organised crime and prostitution combines extremes and excesses. Here, gambling and sex devour time and consume people in endless 'games' and addictions, while entire destinies are wagered on a single poker game or turn of the roulette wheel.



“3 februari 2017: mijn vader werd met een ver gevorderde longkanker gediagnosticeerd. Ik heb hem sindsdien in zijn gevecht ondersteund en dagelijks gefotografeerd. Alhoewel ik weet dat sommige van die beelden dienen als aderlating voor mijn leed en schok, zullen zij mettertijd waarschijnlijk een volledige afwezigheid tonen.”

“Le 3 février 2017 : Mon père est diagnostiqué d'un cancer du poumon, à un stade avancé. Depuis lors, je n'ai cessé de l'épauler dans son combat contre la maladie et de le photographier au quotidien. Je le me rends compte alors qu'un certain nombre de ces images sont des voies d'aération qui ventilent mon état de choc et ma tristesse. Avec le temps, elles deviendront les respirations d'une absence définitive.”

DAS GEHEN

“February 3rd 2017 : my father was diagnosed with an advanced stage of lung cancer. Ever since then, I've been shouldering him in his struggle and photographing him on a daily basis. While I realise that a certain number of these images are vents to my shock and sorrow, with time they will probably be that of an overall absence.”

**JUSTYNA
MIELNIKIEWICZ**



A UKRAINE RUNS THROUGH IT

Met de Dnjepr-rivier als metafoor voor de verdeeldheid in het land verkennen we het moderne Oekraïne en de etnische en historische erfenissen die geleid hebben tot de huidige situatie van de bevolking. Op welke manier heeft de Maidan-revolutie de mensen van Kiev tot Donetsk en langs de rivier veranderd? Is hun perceptie veranderd over wat het betekent om Oekraïner te zijn en beschouwen ze de Dnjepr eerder als grens of als waterloop?

Dit werk toont de complexiteit van een Oekraïne dat de basis gelegd heeft voor de huidige staat, terwijl een deel van het land nog steeds door oorlog wordt verscheurd.

Avec le fleuve Dniepr comme métaphore de la division du pays, voici une exploration de l'Ukraine moderne, au travers de ses multiples héritages ethniques et historiques qui ont mené sa population à sa réalité actuelle. De Kiev à Donetsk et le long du fleuve, la révolution du Maïdan a-t-elle changé les gens et comment ? Leur perception

sur ce que signifie être Ukrainien, sur ce qu'est le Dniepr, frontière ou artère, a-t-elle évolué ?

Ce travail explore la complexité d'une Ukraine ayant jeté les bases de la construction actuelle de l'Etat au milieu d'une guerre déchirant toujours une partie du pays.

With the Dniepr River as a metaphor for the division of the country, this is an exploration of contemporary Ukraine and the way its multiple forms of ethnic and historical heritage have led the population to their present-day reality. From Kiev to Donetsk and all along the river, has the Maidan Revolution changed people, and if so, how? Has their sense of what it means to be Ukrainian, of what the Dniepr signifies – a border or an artery – changed?

This work explores the complexity of a Ukraine that has laid the foundations for the present-day State in the midst of a war that is still ravaging part of the country.





HANNAH
REYES MORALES

THE WAR ON DRUGS





In de Filippijnen is het bloedhete asfalt roodgekleurd. Langs de weg liggen mensen met plakband om het hoofd, afgemaakt door politie of militie. Sinds zijn verkiezing in mei 2016 heeft president Rodrigo Duterte de oorlog verklaard aan drugs, drughandelaars en druggebruikers die voornameilig afkomstig zijn uit de armste bevolkingsgroepen en in sloppenwijken wonen.

De campagne werd 'Double Canon' gedoopt en heeft tussen juli 2016 en januari 2017 al aan meer dan 7.000 personen het leven gekost.

Organisaties als Amnesty International en Human Rights Watch hebben allebei rapporten gepubliceerd waarin het beleid van Duterte omschreven wordt als 'een potentiële misdaad tegen de mensheid'. Ondanks die wreedheid blijft Duterte bijzonder populair bij de bevolking, die wacht op de verwezenlijking van zijn sociale campagneloftes (pensioen, lonen, belastingen, mobiliteit enz.).

À travers les Philippines, le macadam brûlant est teinté de pourpre. Des êtres humains aux têtes enveloppées de ruban adhésif gisent le long de la route, abattus par la police ou les milices. Depuis son élection en mai 2016, le président Rodrigo Duterte mène une répression impitoyable contre la drogue, ses trafiquants et ses consommateurs - pour la plupart issus de milieux pauvres, vivant dans des bidonvilles.

Cette campagne, explicitement baptisée "double canon", a entraîné, entre juillet

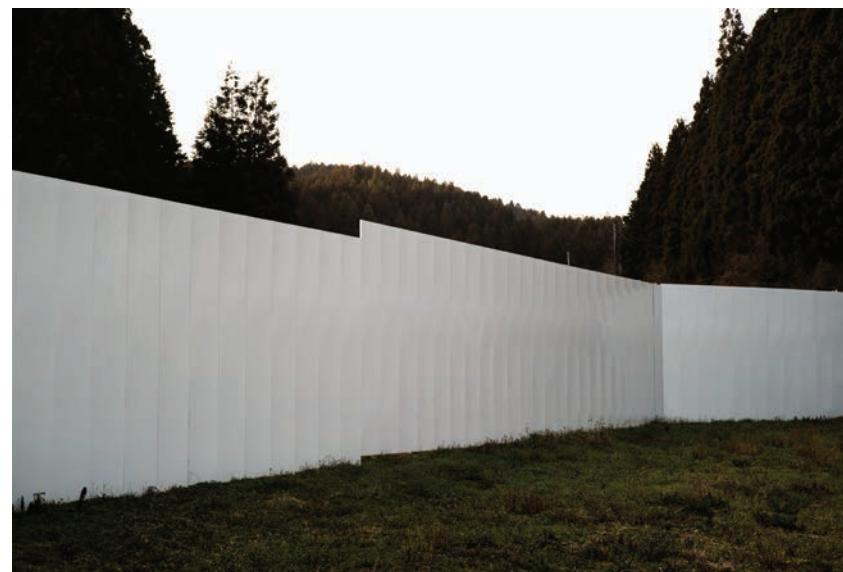
2016 et janvier 2017, la mort de plus de 7 000 personnes.

Les organisations Amnesty International et Human Rights Watch ont toutes deux publié des rapports concluant que la politique de Duterte était "susceptible de constituer un crime contre l'humanité". Cependant celui-ci demeure, malgré la cruauté dont il fait preuve, extrêmement populaire auprès de la population, qui attend que se réalisent ses promesses de campagne en matière de politique sociale (pensions, salaires, impôts, mobilités, etc.).

Throughout the Philippines, the burning hot tarmac is dyed red. Human beings with heads wound in adhesive tape lie along the road, killed by police or the militia. Since his election in May 2016, President Rodrigo Duterte has been conducting a merciless crackdown on drugs, their traffickers and consumers - for the most part from underprivileged backgrounds, living in the slums.

This campaign, explicitly named 'double cannon', caused the death of more than 7,000 people between July 2016 and January 2017.

Amnesty International and Human Rights Watch have both published reports concluding that Duterte's policy 'may constitute crimes against humanity'. However, Duterte remains very popular, despite the cruelty he has shown, among the population, who are counting on him to fulfil his campaign promises as regards social policy (pensions, salaries, taxes, mobility, etc.).



FUKUSHIMA

Het hedendaagse Japan kampt met een verschrikkelijk nucleair verleden. Na de atoombommen die Nagasaki en Hiroshima met de grond gelijk maakten, volgden de tests met atoombommen op het Bikini-atol, met nefaste gevolgen voor de vissers en hun boten. Vervolgens waren er tal van ongevallen op nucleaire sites, hoewel die voor het publiek vaak verborgen bleven.

En op 11 maart 2011 vond de grote ramp van Fukushima plaats, die voor een enorme druk zorgde op de volksgezondheid en het milieu, en leidde tot de sluiting van 51 kerncentrales en grote verdeeldheid in het land over dit onderwerp.

In Fukushima waren er na de vernietigende aardbeving van Tohoku en de tsunami van 11 maart in twee reactoren waterstofontploffingen die zo hevig waren dat het dak van de centrale werd geblazen.

Daaruit kwamen dikke wolken die verschillende richtingen opdrevën.

Een dichte radioactieve mist daalde neer over Fukushima en vergiftigde de inwoners, hun grond, hun levensmiddelen en hun moreel.

Le nucléaire fait partie depuis longtemps de l'histoire du Japon moderne, lesté d'un passif abyssal. Il y a d'abord eu les bombes atomiques qui ont rasé Nagasaki et Hiroshima, puis celles testées sur l'atoll de Bikini qui ont contaminé les pêcheurs et leurs bateaux. Ensuite, les accidents sur des sites nucléaires ont été fréquents, bien que dissimulés aux yeux du public.

Et, le 11 mars 2011, est survenu le désastre apocalyptique de Fukushima qui a mis une pression énorme sur les systèmes sanitaires et environnementaux.

taux, entraînant la fermeture de 51 centrales nucléaires et la division du pays sur ce sujet.

À Fukushima, après le tremblement de terre dévastateur de Tohoku et le tsunami du 11 mars, il y eut des explosions d'hydrogène dans deux réacteurs, l'une tellement puissante qu'elle a soufflé le toit de la centrale.

De gros nuages ont émergé et se sont dispersés dans plusieurs directions.

Fukushima a été recouvert d'un épais brouillard radioactif - des personnes ont été empoisonnées, ainsi que leur terre, leur nourriture, leur esprit.

Nuclear energy has long been part of the history of contemporary Japan, leaving an abysmal burden. The atom bombs that razed Hiroshima and Nagasaki were followed by those tested on the Bikini atoll, contaminating Japanese fishermen and their boats. After that, accidents at nuclear plants were quite frequent, but hidden from the public.

And on 11 March 2011 came the apocalyptic disaster of Fukushima that put enormous pressure on health and environmental systems, leading to the closure of 51 nuclear power plants and great differences of opinion within the country on the matter.

In Fukushima, after the devastating earthquake of Tohoku and the tsunami of 11 March, there were hydrogen explosions in two reactors, one so powerful that it blew off the entire roof of the reactor.

Large clouds formed and dispersed in several directions.

A thick radioactive fog covered Fukushima – people as well as their lands, food and spirits were poisoned.



**SIMONA
GHIZZONI**

UNCUT

*“Wanneer haat mijn gezel wordt,
Krijg ik vrouwelijk advies, want het is
maar vrouwenpijn
En men zegt dat vrouwenpijn voorbij
gaat,
Zoals alles dat vrouwelijk is.”
Dahabo Ali Muse, ‘Feminine Pains’,
gedicht, 1998*

Voor 200 miljoen vrouwen wereldwijd gaat de overgang van kind naar volwassene gepaard met genitale verminking. Toch waait er een nieuwe wind door Somalië, Kenia en Ethiopië. In die drie landen waar dergelijke praktijken nog steeds wijdverspreid zijn, komen vrouwen samen in opstand tegen de gruwel van de traditie.

Het project Uncut getuigt van die nieuwe bewegingen en strijdvaardige vrouwen. Het geeft een gezicht aan de verminkte vrouwen, de vrouwen die generaties lang zelf meisjes hebben verminkt en de vrouwen die zich inzetten om de gruwel uit te roeien die zij hebben ondergaan.



*« Quand la haine devient ma compagne
Alors je reçois des conseils féminins, car ce
n'est qu'une douleur féminine
Et l'on me dit que la douleur féminine périt
Comme toutes les choses féminines. »
Dahabo Ali Muse, «Douleurs Féminines»
poème, 1998*

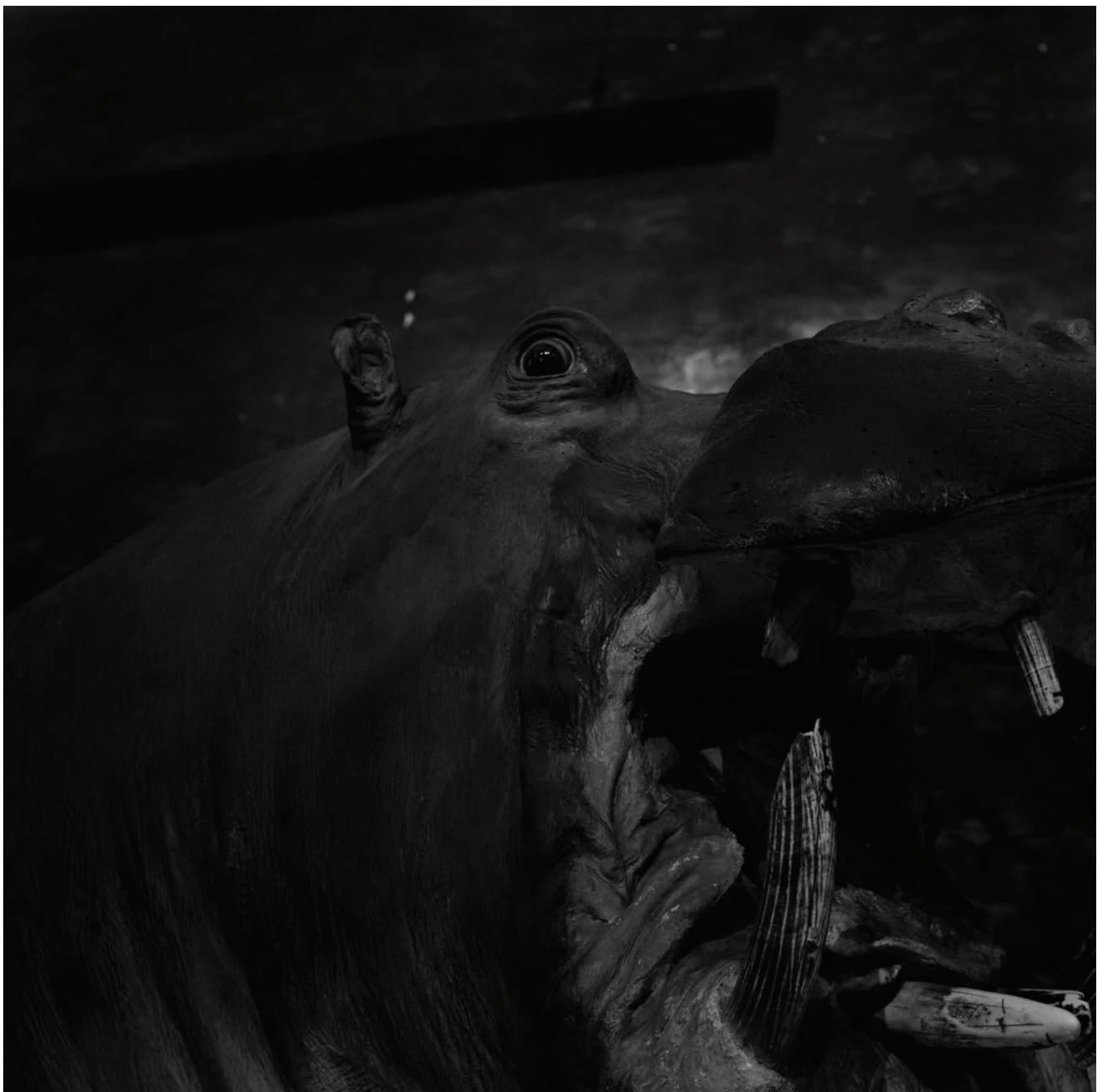
Pour 200 millions de femmes à travers le monde, le passage de l'enfance à l'âge adulte est marqué par des mutilations génitales. Cependant, en Somalie, au Kenya et en Éthiopie, le vent tourne. Dans ces trois pays où cette pratique est la plus répandue, des femmes s'organisent et s'opposent à la violence des traditions.

En exposant les visages des femmes mutilées, de celles ayant elles-mêmes mutilé des générations de filles et de celles qui œuvrent à ce qu'on ne reproduise plus l'horreur qu'elles ont subie, le projet Uncut témoigne de ces mouvements émergents, de ces femmes dévouées.

*“When hate becomes my companion
Then I get feminine advice, because it is only
feminine pain
And I am told feminine pain perishes
Like all feminine things.”
Dahabo Ali Muse, ‘Feminine Pains’,
poem, 1998*

For 200 million women around the world, the transition from childhood to adulthood is marked by genital mutilation. However, in Somalia, Kenya and Ethiopia, the tide is turning. In those three countries, where this practice is the most widespread, women are coming together and opposing the violence of these traditions.

By showing the faces of mutilated women, those who themselves have performed genital mutilation on generations of girls and those who are striving to put an end to the horrors they underwent themselves, the ‘Uncut’ project attests to these emerging movements, these committed women.



RAYUELA

“Dit zijn de laatste dingen, schreef ze. Ze verdwijnen één voor één en komen nooit meer terug. Ik kan je vertellen over de dingen die ik heb gezien, over de dingen die er niet meer zijn, maar ik betwijfel of er tijd voor is. Het gebeurt allemaal te snel nu, en ik kan het niet bijhouden.”

Paul Auster in ‘In het land der laatste dingen’

Rayuela nodigt ons uit om stil te staan bij de complexe relatie tussen mens en dier in onze hedendaagse maatschappij. De zesde uitstervingsgolf zou bezig zijn. We waren ongetwijfeld nog nooit zo ver van de natuur verwijderd als nu. Zo ver zelfs dat de mens geen enkele voeling meer heeft met zijn eigen dierlijkheid.

« Ce sont les dernières choses, écrit-elle. Une par une elles disparaissent et ne reviennent pas. Je peux vous parler de celles que j'ai vues, de celles qui ne sont plus, mais je doute qu'il y ait le temps. Tout vient trop vite maintenant, et je n'arrive plus à suivre. »

Paul Auster dans “Country of the Last Things”

Rayuela est une invitation à réfléchir sur la relation complexe entre l'homme et l'animal dans le monde contemporain. Nous sommes au milieu de la sixième extinction, a-t-il été dit. Oui, sûrement, nous n'avons jamais été aussi éloignés du monde naturel qu'aujourd'hui, à tel point que l'homme vit dans l'absence de sa propre animalité.

“These are the last things, she wrote. One by one, they disappear and never come back. I can tell you of the ones I have seen, of the ones that are no more, but I doubt there will be time. It is all happening too fast now, and I cannot keep up.”

Paul Auster in ‘Country of the Last Things’

Rayuela is an invitation to reflect on the complex relationship between humans and animals in the contemporary world. We are in the middle of the sixth extinction, it is said. We have certainly never been as far removed from the natural world as today, so much so that humans are living in the absence of their own animality.

DE MARKTEN EXHIBITION

30

UNREST / MAPS



NO AGUA NO VIDA / JOHN TROTTER

Een bestelwagen werpt stof op dat miljoenen jaren geleden afgezet werd in de Mexicaanse delta, vóór de bouw van de gigantische dammen die alles veranderden.

Une camionnette remue une poussière vieille de millions d'années qui s'est déposée dans le delta mexicain avant que les barrages géants ne soient construits et que tout change.

A van shakes up the dust that was deposited in the Mexican delta millions of years ago, before the giant dams were built and changed everything.



DROPS / MASSIMO BERRUTI

Gaza, april 2015. Twee studenten relaxen aan zee na hun jaarlijkse examens. Door de vele riolen die rechtstreeks in zee uitkomen, is het water erg vervuild.

Gaza, avril 2015. Deux étudiantes se détendent en bord de mer après leurs examens annuels. L'eau de mer est extrêmement polluée à cause du grand nombre d'égouts s'y déversant directement.

Gaza, April 2015. Two students relax at the seaside after their end-of-year exams. The sea water is very polluted due to the large number of drains that empty directly into it.



NO AGUA NO VIDA / JOHN TROTTER

Tijdens hun pauze kijken arbeiders in de vochtige deltazone van de Colorado-rivier naar een vliegtuig met militairen die de drugshandel bestrijden.

Des travailleurs au repos regardent un avion de militaires chargés de la lutte contre la drogue depuis la zone humide du delta de la rivière Colorado.

Workers taking a break are watching a plane load of soldiers tasked with the war on drugs in the humid zone of the Colorado River Delta.



NO AGUA NO VIDA / JOHN TROTTER

Een defect besproeiingssysteem in Las Vegas, Nevada. Met een gemiddelde jaarlijkse neerslag in deze streek van amper 10,4 cm moeten tal van landschapselementen regelmatig geïrrigeerd worden om te kunnen overleven.

Un système d'arrosage rompu à Las Vegas, au Nevada. Avec une précipitation annuelle moyenne de seulement 10,4 cm, beaucoup d'aménagements paysagers ne peuvent survivre qu'avec une irrigation régulière.

A broken irrigation system in Las Vegas, Nevada. With an annual precipitation of only 10.4 cm, many plants can only survive with regular irrigation.



DROPS / MASSIMO BERRUTI

Gaza, Beit Hanoun, april 2015. Een meisje gaat samen met haar broertje naar het dichtstbijzijnde drinkwaterverdeelpunt.

Gaza, Beti Hanoun, avril 2015. Une fille, accompagnée de son petit frère, se rend vers le lieu de distribution d'eau potable le plus proche.

Gaza, Beit Hanoun, April 2015. A girl, accompanied by her little brother, goes to the nearest drinking water distribution site.



DROPS / MASSIMO BERRUTI

Gaza, Beit Lahya, april 2015. Een jong meisje moet wachten tot het eten kan worden bereid. Haar gezin heeft geen toegang meer tot drinkwater en haar mama is vertrokken naar de dichtstbijzijnde tankwagen om er te halen.

Gaza, Beit Lahya, avril 2015. Une jeune fille attend la préparation du repas. Sa famille n'a plus accès à l'eau potable et sa mère est partie en chercher au camion citerne le plus proche.

Gaza, Beit Lahya, April 2015. A young girl waits for the meal to be prepared. Her family no longer has access to drinking water, and her mother has gone to the nearest water supply truck to fetch some.



NO AGUA NO VIDA / JOHN TROTTER

Een jongen draagt emmers water naar het strand waar zijn vrienden een dam bouwen met zand, in de nabijheid van de bron van de Colorado rivier, in Grand Lake.

Près de la source de la rivière Colorado, à Grand Lake, un garçon transporte des seaux d'eau vers la plage où ses camarades et lui construisent un barrage de sable.

A boy carries water to the beach near the Colorado River headwaters at Grand Lake, Colorado, where he and his playmates are building a dam out of sand.

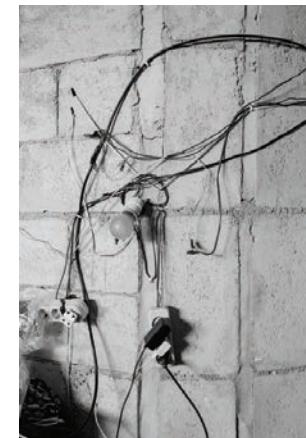


NO AGUA NO VIDA / JOHN TROTTER

Plaatselijk milieudeskundige Juan Butrón doet alsof hij water uit de opgedroogde bedding van de Colorado drinkt en gaat op zoek naar het vloepunt van het water van de Morelosdam, enkele kilometers stroomopwaarts.

L'écologiste local Juan Butrón fait semblant de boire de l'eau du chenal à sec du fleuve Colorado alors qu'il va à la recherche du point d'écoulement de l'eau du barrage de Morelos, quelques kilomètres en amont.

The local environmentalist Juan Butrón pretends to drink the water of the Colorado River's dry channel as he goes in search of the flow point from the Morelos Dam a few kilometres upstream.

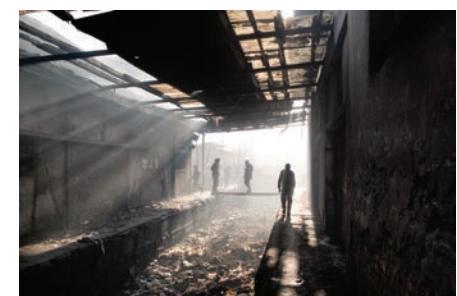


SYRIAN REFUGEES IN LEBANON / JOHN VINK

Libanon, Albireh (Aqar). 10.04.2017: Geïmproviseerde elektrische installatie gebouwd door Syrische vluchtelingen die een strenge winter doorgebracht hebben in geïmproviseerde woningen met dekens en dekzeilen in gebouwen in aanbouw.

Liban, Albireh (Aqar). 10/04/2017: Installation électrique de fortune mise en place par des réfugiés syriens ayant passé un hiver rigoureux dans des abris improvisés dans des bâtiments en construction en utilisant des couvertures et des bâches.

Lebanon, Albireh (Aqar). 10/04/2017: A makeshift electrical installation set up by Syrian refugees who spent a harsh winter in improvised shelters inside buildings under construction, using blankets and canvas sheets.

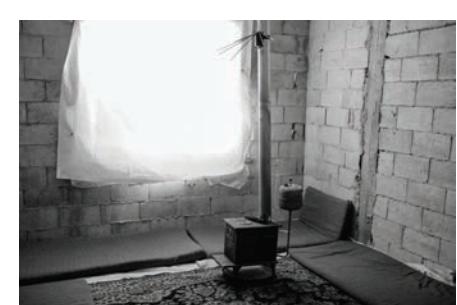


UNACCOMPANIED MINORS IN SERBIA / ALESSANDRO PENSO

Belgrado, Servië, 15 januari 2017. Migranten lopen rond in een voormalig douanegebouw.

Belgrade, Serbie, le 15 janvier 2017. Des migrants déambulent dans un bâtiment des douanes désaffecté.

Belgrade, Serbia, 15 January 2017. Migrants walk around in an abandoned customs building.



SYRIAN REFUGEES IN LEBANON / JOHN VINK

Libanon, Albireh (Aqar). 10.04.2017: Syrische vluchtelingen hebben een strenge winter doorgebracht in geïmproviseerde woningen met dekens en dekzeilen in gebouwen in aanbouw. Het enige voordeel is dat ze geen huur hoeven te betalen.

Liban, Albireh (Aqar). 10/04/2017: Des réfugiés syriens ont passé un hiver rigoureux dans des abris improvisés dans des bâtiments en construction en utilisant des couvertures et des bâches. Leur seul avantage est qu'ils ne doivent pas payer de loyer.

Lebanon, Albireh (Aqar). 10/04/2017: Syrian refugees spent a harsh winter in improvised shelters inside buildings under construction, using blankets and canvas sheets. Their only advantage was that they did not have to pay rent.



UNACCOMPANIED MINORS IN SERBIA /
ALESSANDRO PENSO

Belgrado, Servië, 15 januari 2017. Sakar, 15 jaar, een niet-begeleide jongere afkomstig uit Pakistan, op zoek naar wat warmte bij een vuurtje.

Belgrade, Serbie, le 15 janvier 2017. Sakar, 15 ans, un mineur non accompagné originaire du Pakistan, en quête de chaleur près d'un feu.

Belgrade, Serbia, 15 January 2017. Sakir, age 15, an unaccompanied minor from Pakistan, trying to warm himself near a fire.

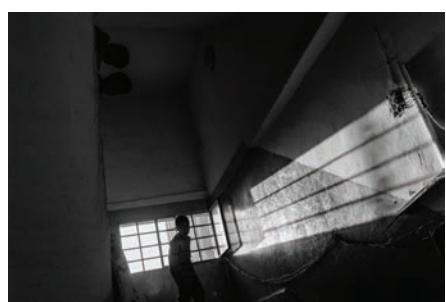


UNACCOMPANIED MINORS IN SERBIA /
ALESSANDRO PENSO

Belgrado, Servië, 18 januari 2017. Wagons met migranten in het station van Belgrado.

Belgrade, Serbie, 18 janvier 2017. Wagons dans la gare de Belgrade abritant des migrants.

Belgrade, Serbia, 18 January 2017. Train carriages sheltering migrants at the Belgrade station.



SYRIAN REFUGEES IN LEBANON / JOHN VINK

Libanon, Baalbeck (Beka-vallei). 06.04.2017: Syrische vluchtelingen wonen in de 30 klaslokalen van een school nabij een moskee. Ze moeten geen huur betalen.

Liban, Baalbeck (Vallée de la Bekaa). 6/04/2017: Les 30 classes d'une école à proximité d'une mosquée sont occupées par des réfugiés syriens. Ils n'ont pas de loyer à payer.

Lebanon, Baalbeck (Bekaa Valley). 06/04/2017: The 30 classes in a school near a mosque are occupied by Syrian refugees. They do not have to pay rent.



UNACCOMPANIED MINORS IN SERBIA /
ALESSANDRO PENSO

Belgrado, Servië, 17 januari 2017. De migranten verlaten de oudeloodsen waarin ze tijdelijk verblijven en staan in de vrieskou aan te schuiven voor het voedsel dat vrijwilligers uitdelen.

Belgrade, Serbie, le 17 janvier 2017. A l'extérieur de hangars désaffectés qu'ils utilisent comme abri temporaire, des migrants font la queue dans un froid glacial pour obtenir de la nourriture distribuée par des volontaires.

Belgrade, Serbia, 17 January 2017. Outside abandoned hangars which they use as temporary shelters, migrants queue up in the freezing cold for food being distributed by volunteers.



SYRIAN REFUGEES IN LEBANON / JOHN VINK

Libanon, Hauch El Rafqa (Beka-vallei). 08.04.2017: Syrische vluchtelingen laden hun bezittingen uit een vrachtwagen op de plaats waar ze naartoe zijn gebracht. Na amper vier maanden heeft het leger hun bevolen om het vorige terrein te ontruimen dat ze huurden voor 14 000 euro per jaar.

Liban, Hauch El Rafqa (Vallée de la Bekaa). 8/04/2017: Des réfugiés syriens déchargent leurs biens d'un camion sur un lieu où ils ont été transférés. L'armée leur a intimé l'ordre de quitter le terrain précédent qu'ils louaient depuis seulement 4 mois pour 14 000 euros l'année.

Lebanon, Hauch El Rafqa (Bekaa Valley). 08/04/2017: Syrian refugees unload their belongings from a lorry at a spot to which they have been moved. The army ordered them to leave their previous plot of land, which they had rented for only 4 months for 14,000 euros a year.



GRANDE-SYNTHÉ / GAËL TURINE

'Jungle van Grande-Synthe', vluchtelingenkamp in Grande-Synthe, regio Nord-Pas-de-Calais (nu Hauts-de-France). Een kind verlaat het vluchtelingenkamp van Grande-Synthe om een paar laarzen te geven aan zijn oudste broer, zodat hij het kamp kan binnenkomen.

« Jungle de Grande-Synthe », campement de migrants à Grande-Synthe, Région Nord-Pas-de-Calais (aujourd'hui Hauts-de-France). Un enfant migrant sort du camp de Grande-Synthe pour apporter une paire de bottes à son frère ainé qui en a besoin pour pouvoir rentrer.

« Jungle de Grande-Synthe », campement de migrants à Grande-Synthe, Région Nord-Pas-de-Calais (aujourd'hui Hauts-de-France). A migrant child leaves the Grande-Synthe camp to bring a pair of boots to his eldest brother, who needs them to be able to enter.



UNACCOMPANIED MINORS IN SERBIA /
ALESSANDRO PENSO

Belgrado, Servië, 15 januari 2017. In de bijtende kou eten migranten een warme maaltijd die door vrijwilligers werd uitgedeeld.

Belgrade, Serbie, le 15 janvier 2017. Des migrants mangent dans un froid glacial un repas chaud distribué par des volontaires.

Belgrade, Serbia, 15 January 2017. Migrants in the freezing cold eating a warm meal distributed by volunteers.



GRANDE-SYNTHÉ / GAËL TURINE

'Jungle van Grande-Synthe', vluchtelingenkamp in Grande-Synthe, regio Nord-Pas-de-Calais (nu Hauts-de-France). Modderweg in het kamp. Het kamp ligt in een bos en bij regen of sneeuw verandert het terrein in een modderpoel.

« Jungle de Grande-Synthe », campement de migrants à Grande-Synthe, Région Nord-Pas-de-Calais (aujourd'hui Hauts-de-France). Un sentier boueux dans le campement. Le campement a été établi dans une forêt et le sol s'y transforme en boue après les chutes de pluie ou de neige.

« Jungle de Grande-Synthe », migrant camp at Grande-Synthe, Nord-Pas-de-Calais region (now Hauts-de-France). A muddy path in the camp. The camp was set up in a forest, and the soil turns into mud after rain or snowfall.



UNACCOMPANIED MINORS IN SERBIA /
ALESSANDRO PENSO

Belgrado, Servië, 15 januari 2017. Een groep niet-begeleide minderjarigen, waaronder een mindervalide jongen, probeert zich te warmen aan een vuurtje in de buurt van het station.

Belgrade, Serbie, le 15 janvier 2017. Un groupe de mineurs non accompagnés, dont un garçon handicapé, essayent de se réchauffer près d'un petit feu à proximité de la gare.

Belgrade, Serbia, 15 January 2017. A group of unaccompanied minors, including a boy with a disability, try to warm themselves at a small fire near the train station.



UNACCOMPANIED MINORS IN SERBIA /
ALESSANDRO PENSO

Belgrado, Servië, 15 januari 2017. Bevroren kleren van migranten hangen in de takken.

Belgrade, Serbie, le 15 janvier 2017. Des vêtements gelés appartenant à des migrants pendent à des branches.

Belgrade, Serbia, 15 January 2017. Frozen clothing belonging to migrants hangs from tree branches.



GRANDE-SYNTHÉ / GAËL TURINE

'Jungle van Grande-Synthe', vluchtelingenkamp in Grande-Synthe, regio Nord-Pas-de-Calais (nu Hauts-de-France). Vrijwilligers in Grande-Synthe lopen door het kamp om achtergelaten tenten en voorwerpen weg te halen.

« Jungle de Grande-Synthe », campement de migrants à Grande-Synthe, Région Nord-Pas-de-Calais (aujourd'hui Hauts-de-France). Des volontaires travaillant dans le campement de Grande-Synthe y pénètrent pour le nettoyer de tentes et d'objets abandonnés.

« Jungle de Grande-Synthe », migrant camp at Grande-Synthe, Nord-Pas-de-Calais region (now Hauts-de-France). Volunteers working at the Grande-Synthe camp enter to remove tents and objects left behind.



GRANDE-SYNTHÉ / GAËL TURINE

'Jungle van Grande-Synthe', vluchtelingenkamp in Grande-Synthe, regio Nord-Pas-de-Calais (nu Hauts-de-France). Verschillende tenten zijn vernield door wind en hevige regen.

« Jungle de Grande-Synthe », campement de migrants à Grande-Synthe, Région Nord-Pas-de-Calais (aujourd'hui Hauts-de-France). Le vent et les fortes pluies ont détruit des tentes.

« Jungle de Grande-Synthe », migrant camp at Grande-Synthe, Nord-Pas-de-Calais region (now Hauts-de-France). Wind and heavy rain have destroyed some tents.



SYRIAN REFUGEES IN LEBANON / JOHN VINK

Libanon, Baalbeck (Beka-vallei). 06.04.2017:
Een door vluchtelingen uit Raqqa gebouwd
onderkomen in kamp 43.

Liban, Baalbeck (Vallé de la Beqaa). 6/04/2017:
Un abri construit par des réfugiés de Raqqa
dans le camp numéro 43.

Lebanon, Baalbeck (Beqaa Valley). 06/04/2017:
A shelter built by refugees from Raqqa in camp
number 43.



GRANDE-SYNTHE / GAËL TURINE

'Jungle van Grande-Synthe', vluchtelingskamp in Grande-Synthe, regio Nord-Pas-de-Calais (nu Hauts-de-France). Een Irakese vluchteling geniet van een laatste zonnestraal om zich op te warmen voor de nacht valt en de winterkoude intreedt.

« Jungle de Grande-Synthe », campement de migrants à Grande-Synthe, Région Nord-Pas-de-Calais (aujourd’hui Hauts-de-France). Une migrante irakienne profite d’un rayon de soleil pour se réchauffer avant la tombée de la nuit et le froid hivernal.

The Grande-Synthe Jungle’, a migrant camp at Grande-Synthe, Nord-Pas-de-Calais region (now Hauts-de-France). An Iraqi migrant takes advantage of a ray of sunshine to warm herself before night and the winter cold descend.



GRANDE-SYNTHE / GAËL TURINE

'Jungle van Grande-Synthe', vluchtelingskamp in Grande-Synthe, regio Nord-Pas-de-Calais (nu Hauts-de-France). Na een tocht van twee weken uit Iraaks Koerdistan brengt deze jongen samen met zijn ouders zijn eerste nacht door in het kamp van Grande-Synthe.

« Jungle de Grande-Synthe », campement de migrants à Grande-Synthe, Région Nord-Pas-de-Calais (aujourd’hui Hauts-de-France). Après deux semaines de route depuis le Kurdistan irakien, ce garçon va passer sa première nuit dans le campement de Grande-Synthe avec ses parents.

The Grande-Synthe Jungle’, a migrant camp at Grande-Synthe, Nord-Pas-de-Calais region (now Hauts-de-France). After two weeks on the road from Iraqi Kurdistan, this boy will spend his first night at the Grande-Synthe camp with his parents.



UNACCOMPANIED MINORS IN SERBIA / ALESSANDRO PENSO

Belgrade, Belgrado, Servië, 14 januari 2017.
Een 17 jarige Afghaan drinkt water uit een put vlakbij het station.

Serbie, le 14 janvier 2017. Un Afghan de 17 ans boit de l'eau trouvée dans des canalisations souterraines.

Belgrade, Serbia, 14 January 2017. A 17-year-old Afghan drinking water found in a hollow near the station.



SYRIAN REFUGEES IN LEBANON / JOHN VINK

Libanon, Baalbeck (Beka-vallei). 06.04.2017:
Koortsige Syrische vluchtelingenkinderen in de regio van Zabadani in de kamer die dit bij het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen geregistreerde gezin huurt.

Liban, Baalbeck (Vallé de la Beqaa). 6/04/2017:
Enfants réfugiés syriens de la région de Zabadani souffrant de fièvre dans la pièce que loue cette famille enregistrée auprès du HCR.

Lebanon, Baalbeck (Beqaa Valley). 06/04/2017:
Syrian refugee children in the Zabadani region suffering fever in the room rented by this family registered with the UNHCR.



ETHER / MATTHIEU GAFSOU



MAQBOOZA KASHMIR / CEDRIC GERBEHAYE

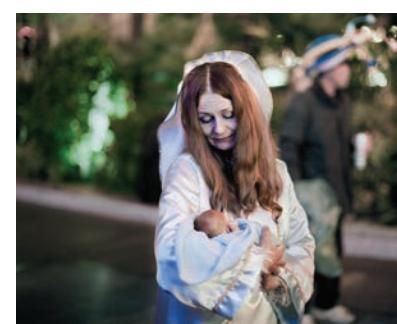
Een menigte scandert slogans tijdens de begrafenissen van Rayees Kachru, rebel van de Hizbul Mujahideen in de streek van Bellow, Pulwamadistrict. Twee rebellen van de Hizbul Mujahideen werden gedood tijdens een korte schermutseling met de Indiase veiligheidstroepen in Opadghampora Awantipora.

Une foule crie des slogans lors des funérailles de Rayees Kachru, rebelle des Hizbul Mujahideen de la région de Bellow, district de Pulwama. Deux rebelles de Hizbul Mujahideen ont été tués lors d'un bref accrochage avec les forces de sécurité indiennes à Opadghampora Awantipora.

A crowd shouts slogans during the funeral of Rayees Kachru, a rebel with the Hizbul Mujahideen of the Bellow region, Pulwama district. Two Hizbul Mujahideen rebels were killed during a brief skirmish with the Indian security forces at Opadghampora Awantipora.



INSERT COINS / CHRISTIAN LUTZ



INSERT COINS / CHRISTIAN LUTZ



INSERT COINS / CHRISTIAN LUTZ



INSERT COINS / CHRISTIAN LUTZ



INSERT COINS / CHRISTIAN LUTZ



INSERT COINS / CHRISTIAN LUTZ

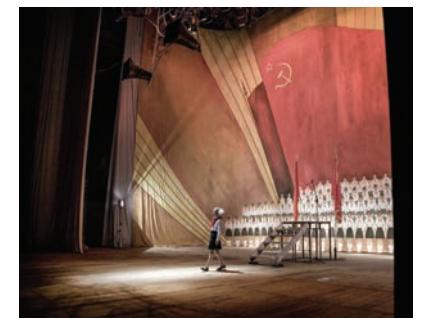


A UKRAINE RUNS THROUGH IT /
JUSTYNA MIELNIKIEWICZ

Verguld standbeeld zonder hoofd van V. Lenin in een dorpscentrum in de buurt van de stad Enerhodar. Hier ligt Europa's grootste kerncentrale aan het Kakhovka-reservoir op de Dnjepr.

Statue sans tête et peinte en or de V. Lénine, au centre d'un village près de la ville d'Enerhodar. Située sur la rive du réservoir de Kakhovka sur la rivière Dniepr, la plus grande centrale atomique d'Europe y a été installée.

Headless, gilded statue of V. Lenin at the centre of a village near the city of Enerhodar. Here, on the banks of the Kakhova reservoir on the Dniepr river, the largest nuclear power plant in Europe has been built.



A UKRAINE RUNS THROUGH IT /
JUSTYNA MIELNIKIEWICZ

Simferopol, Krim, Oekraïne, November 2008. De première van het stuk 'Stalin's Roads' stond geprogrammeerd op de datum van de Oekraïense herdenking van de slachtoffers van de hongersnood van 1932-1933 ... Tijdens de vertoning moest de politie tussenbeide komen om een confrontatie te vermijden tussen pro-Russische en pro-Oekraïense inwoners, die elk een andere visie hebben over de oorzaken van de hongersnood.

Simferopol, Crimée, Ukraine, Novembre 2008. La première de la pièce "Staline's Roads" a été programmée à la date à laquelle l'Ukraine commémore les victimes de la famine de 1932-1933... Pendant la représentation, la police a été déployée pour éviter d'éventuels affrontements entre les résidents pro-russes et pro-ukrainiens, qui prônent différentes explications sur ce qui a causé la famine.

Simferopol, Crimea, Ukraine, November 2008. The premiere of the play 'Stalin's Roads' was scheduled for the date when Ukraine commemorates the victims of the famine of 1932-1933. During the performance, the police were deployed to prevent any outbreaks of violence between pro-Russian and pro-Ukrainian residents, who held diverging interpretations of the cause of the famine.



THE WAR ON DRUGS /
HANNAH REYES MORALES

Quezon City, Metro Manila, Filippijnen, 14 december 2016. Mannen slapen in een overbevolkte gevangenis. De gevangenissen barsten uit hun voegen doordat het aantal

aanhoudingen voor druggebruik explosief is gestegen door de 'War on Drugs' van Rodrigo Duterte.

Quezon City, Metro Manila, Philippines, 14 décembre 2016. Des hommes dorment à l'intérieur d'une prison surpeuplée. Les prisons débordent car le nombre de personnes arrêtées pour consommation de stupéfiants dans la 'Guerre de la Drogue' de Rodrigo Duterte a explosé.

Quezon City, Metro Manila, Philippines, 14 December 2016. Men sleep inside an overcrowded prison. Prisons are overflowing, since the number of people arrested for drug use has exploded during Rodrigo Duterte's 'War on drugs'.



THE WAR ON DRUGS / HANNAH REYES MORALES

Het stoffelijk overschot van Marcelo Salvador tijdens de dodenwake bij hem thuis op donderdag 8 september 2016, dicht bij de plaats waar hij werd vermoord, in Las Piñas. Marcelo was een chocoladedrankje aan het kopen voor zijn kinderen toen er gewapende mannen aan kwamen en hem ombrachten.

La dépouille de Marcelo Salvador lors de la veillée mortuaire à son domicile le jeudi, 8 septembre 2016, près du lieu de son assassinat à Las Piñas. Marcelo ne faisait qu'acheter une boisson chocolatée pour ses enfants lorsque des hommes armés sont arrivés et l'ont tué.

The body of Marcelo Salvador during the funeral wake at his home on Thursday, 8 September 2016, near the place of his murder in Las Piñas. Marcelo was merely buying a chocolate drink for his children when armed men arrived and killed him.



THE WAR ON DRUGS / HANNAH REYES MORALES

De bewoners van een slopenwijk kijken naar het levenloze lichaam van een jonge man dat door de golven werd aangespoeld op 7 september 2017 in Tondo in de stad Manilla. De dood werd "gebanaliseerd" sinds president Duterte een bloedige drugsoorlog voert die reeds duizenden slachtoffers eiste.

Les habitants d'un bidonville regardent un corps sans vie ramené par les vagues le 7 septembre 2017 à Tondo dans la ville de Manille. La mort s'est « banalisée » depuis que le président philippin Rodrigo Duerte mène une guerre sanglante contre la drogue qui a déjà fait des milliers de victimes.

Residents of a shanty community look at a dead body that was found washed up in a bay on Wednesday, September 7, 2017 in Tondo, Manila. Death has become a common occurrence to residents as Philippine President Rodrigo Duterte's bloody war on drugs has claimed thousands of lives since he took office.



FUKUSHIMA / DOMINIC NAHR

Namie, 2014. Een tunnel verlicht door rode lampen in een berggebied met hoge stralingswaarden binnen de verboden zone van 20 km, dicht bij de kerncentrale van Daiichi.

Namie, 2014. Un tunnel éclairé par des lampes rouges dans une zone fortement irradiée dans les montagnes de la zone d'exclusion de 20 km près de la centrale nucléaire de Daiichi.

Namie, 2014. A tunnel lit by red lamps in a highly radiated zone in the mountains within the 20 km exclusion zone near the Daiichi nuclear power plant.



THE WAR ON DRUGS / HANNAH REYES MORALES

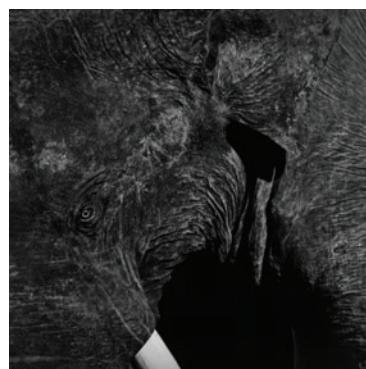
De 9 maanden zwangere Elizabeth Navarro zit bij de doodskisten van haar partner Domingo Manosca en haar 6 jaar oude zoon Francis, op 14 december 2016 in Metro Manilla, Filippijnen. Beide werden thuis gedood en behoren tot de duizenden slachtoffers van de bloederige War on Drugs van president Rodrigo Duterte.

Elizabeth Navarro, enceinte de 9 mois, est assise auprès des cercueils de son compagnon, Domingo Manosca, et de son fils Francis, âgé de 6 ans au 14 décembre 2016 à Metro Manilla, Philippines. Tous deux ont été tués dans leur maison et ils sont parmi les milliers de personnes mortes dans la sanglante 'Guerre de la Drogue' du président Rodrigo Duterte.

Elizabeth Navarro, 9 months pregnant, is seated next to the coffins of her partner, Domingo Manosca, and her son Francis, 6 years old, on 14 December 2016 in Metro Manila, Philippines. Both were killed in their home and were among the thousands of people who have lost their lives in the bloody 'War on drugs' led by President Rodrigo Duterte.



RAYUELA / SIMONA GHIZZONI



RAYUELA / SIMONA GHIZZONI



UNCUT / SIMONA GHIZZONI

Waredubu, Seru-district. Ethiopië 2015. Nimo Oufet, 12 jaar oud, baadt in de Wabe-rivier. Dankzij het 'Women's Network' bleef Nimo gespaard van vermissing. "Ik ben anders dan de andere meisjes in het dorp", zegt ze. "Ik ben gelukkig af dan zij."

Village de Waredubu, district de Seru. Éthiopie 2015. Nimo Oufet, 12 ans, se baigne dans la rivière Wabe. Nimo a été épargnée de la mutilation grâce au travail de Women's Network. "Je suis différente des autres filles de la communauté, dit-elle, je suis plus chanceuse".

Village of Waredubu, Seru district. Ethiopia 2015. Nimo Oufet, age 12, is bathing in the Wabe River. Nimo has been spared mutilation, thanks to the work of the Women's Network. "I am different from the other girls in my community," she says, "I'm luckier."



UNCUT / SIMONA GHIZZONI

Waredubu, Seru-district. Ethiopië 2015. Ingang van de 'hut van de huwelijksnacht', waar pasgehuwde koppels hun eerste week als man en vrouw doorbrengen. Door de infibulatie zijn de eerste seksuele betrekkingen voor het meisje bijzonder pijnlijk, wat doorgaans een psychologisch trauma veroorzaakt.

Village de Waredubu, district de Seru. Éthiopie 2015. Entrée de la hutte appelée "hutte de la nuit de noces", où les couples de jeunes mariés passent leur première semaine comme mari et épouse. A cause de l'infibulation, les premiers rapports sexuels sont très douloureux pour la fille et provoquent généralement un traumatisme psychologique.

Village of Waredubu, Seru district. Ethiopia 2015. The entrance to the hut known as the 'wedding night hut', where young married couples spend their first week as husband and wife. Because of infibulation, the first sexual relations are very painful for the girl, and often cause psychological trauma.



UNCUT / SIMONA GHIZZONI

Somaliland 2015. Qodaxboom. De doornen van de Qodax worden tijdens de infibulatie gebruikt als naalden om de vagina dicht te naaien.

Somaliland 2015. L'arbre Qodax. Les épines du Qodax sont utilisées comme aiguille pour recoudre le vagin lors de l'infibulation.

Somaliland 2015. The Qodax tree. The thorns of the Qodax are used as needles to sew up the vagina during infibulation.



UNCUT / SIMONA GHIZZONI

Waredubu, Seru-district. Ethiopië 2015. Pasgehuwd koppel. In de dorpsgemeenschap van Waredubu komen koppels gedurende zeven dagen na het huwelijk hun hut niet uit.

Village de Waredubu, district de Seru. Éthiopie 2015. Un couple de jeunes mariés. Dans la communauté de Waredubu, la mariée et le marié ne sortent pas de leur hutte durant les sept jours suivant le mariage.

Village of Waredubu, Seru district. Ethiopia 2015. A young married couple. In the Waredubu community, the bride and groom do not leave their hut during the first seven days following the wedding.



UNCUT / SIMONA GHIZZONI

Daami-gebied, Hargeisa. Somaliland. 2015. De jongste dochter van Nuura Mahamoud Mouse, 35 jaar, overlevende van infibulatie. Nuura heeft beslist om haar zes dochters niet te laten besnijden.

Daami area, Hargeisa. Somaliland. 2015. La plus jeune fille de Nuura Mahamoud Mouse, 35 ans, survivante de l'infibulation. Nuura a décidé de ne pas pratiquer la circoncision sur ses six filles.

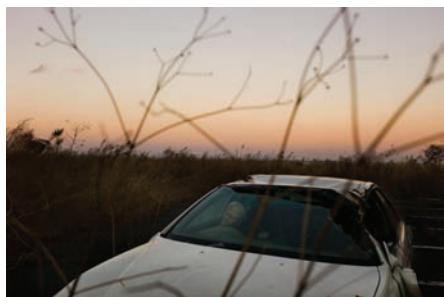
Daami area, Hargeisa. Somaliland. 2015. The youngest daughter of Nuura Mahamoud Mouse, age 35, a survivor of infibulation. Nuura decided not to circumcise her six daughters.



DAS GEHEN / CHRISTIAN LUTZ



DAS GEHEN / CHRISTIAN LUTZ



FUKUSHIMA / DOMINIC NAHR

Het hoofd van een pop ligt in een achtergelaten wagen in Tomioka, een verlaten stad in het district van Futaba, op 10 km van de verwoeste krachtcentrale van Daiichi, prefectuur van Fukushima. Het werd getroffen door een hoog niveau aan stralingen en er werd nog geen enkele datum voor een terugkeer gecommuniceerd aan de bewoners.

Dans la ville déserte de Tomioka, située à 10 kilomètres de la centrale nucléaire de Daiichi qui a été endommagée par la catastrophe, une voiture abandonnée renferme une tête de poupée. La localité a été frappée par de fortes radiations et aucune date n'a été communiquée aux habitants pour un éventuel retour.

A doll head sits on the dashboard of an abandoned car inside Tomioka, which is an abandoned city located in Futaba District within 10 km to the damaged Daiichi plant in the Fukushima Prefecture, Japan. It was hit by high levels of radiation and there is no known date when residents can return to live there.

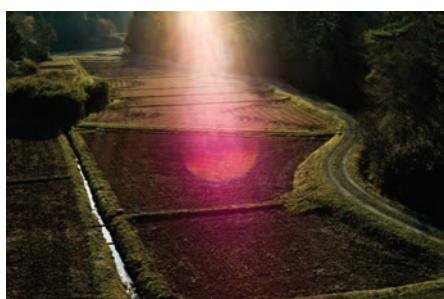


FUKUSHIMA / DOMINIC NAHR

Minamisoma, 2011. Men geloofde dat zonnebloemen de stralingswaarden zouden verlagen in gebieden die nog bewoond werden, net buiten de verboden zone van 20 km. Uiteindelijk bleek dat de planten totaal geen invloed hadden. Het was echter een morele steun voor de arbeiders en de weinige overblijvende bewoners.

Minamisoma, 2011. On croyait que les tournesols feraient baisser le niveau des radiations dans les zones toujours habitées par des résidents, juste en dehors de la zone d'exclusion des 20 km. Il est finalement apparu que cela n'affectait en rien ces niveaux. Mais cela a permis de soutenir le moral des travailleurs et des quelques résidents restants.

Minamisoma, 2011. People thought sunflowers would reduce the radiation levels in areas that were still inhabited, just outside the 20 km exclusion zone. In the end it turned out they had no effect on the levels at all. But they did help boost the morale of the workers and the few remaining residents.



FUKUSHIMA / DOMINIC NAHR

Namie, 2011. Lege velden in de verboden zone van 20 km, op minder dan 10 km van de kerncentrale van Daiichi. De bewoners hebben het gebied in allerijl moeten verlaten doordat de straling opliep tot uiterst gevaarlijke waarden.

Namie, 2011. Des champs vides à l'intérieur de la zone d'exclusion de 20 km, à moins de 10 km de la centrale nucléaire de Daiichi. Les habitants ont quitté les lieux à la hâte car les radiations atteignaient des niveaux extrêmement dangereux.

Namie, 2011. Empty fields within the 20 km exclusion zone, at less than 10 km from the Daiichi nuclear power plant. The residents left the area in haste, as radiation was reaching dangerously high levels.



FUKUSHIMA / DOMINIC NAHR

Iwaki, 2014. Een ontheemde familie, werkzaam bij TEPCO, moet anoniem blijven in hun elfde woning nadat ze hun huis moesten verlaten in de verboden zone van Namie.

Iwaki, 2014. Une famille de déplacés, membres de la TEPCO, qui doivent rester anonymes dans leur onzième maison depuis qu'ils ont quitté leur foyer dans la zone nucléaire de Namie.

Iwaki, 2014. A displaced family, members of TEPCO, who have to remain anonymous in their eleventh house since leaving their home in the nuclear zone of Namie.



MY QUIET PLACE / MASSIMO BERRUTI

Tera, 44 jaar, werkte vroeger op een militaire basis waar het leger een elektromagnetisch kanon uittestte. Ze zat de hele dag aan de computer, badend in neonlicht. Nu woont ze in Blue Grass, een stad op 20 minuten van Green Bank.

Tera, 44 ans, autrefois employée sur une base militaire où l'armée testait un canon EMF, travaillait toute la journée avec un ordinateur, exposée aux rayonnements des lumières fluorescentes. Elle habite désormais à Blue Grass, une ville à 20 minutes de Green Bank.

Tera, age 44, formerly employed at a military base where the army was testing an EMF canon, worked at a computer all day long, exposed to fluorescent light. She now lives at Blue Grass, a city 20 minutes from Green Bank.



FUKUSHIMA / DOMINIC NAHR

Minamisoma, Fukushima, 2016. Het licht van een grote goktent tegenover een voorlopig onderkomen voor geëvacueerden na de ontploffing van de kerncentrale van Daiichi. Gokken en kansspelen zijn uitgegroeid tot een groot probleem voor de geëvacueerden en de arbeiders van de regio.

Minamisoma, Fuksuhima, 2016. Les lumières d'un grand complexe de jeux de hasard en face d'un logement provisoire pour les évacués de l'explosion de la centrale nucléaire de Daiichi. Les paris et jeux de hasard ont pris une importance problématique parmi les évacués et les travailleurs.

Minamisoma, Fukushima, 2016. The lights from a large gambling complex across the street from temporary accommodations for evacuees from the explosion at the Daiichi nuclear power plant. Betting and games of chance have become a major problem for evacuees and workers in the region.



FUKUSHIMA / DOMINIC NAHR

Namie, 2014. Storm boven de vernietigde en lege velden in de sterk besmette verboden zone van 20 km dicht bij de kerncentrale van Daiichi.

Namie, 2014. Une tempête au-dessus des terres dévastées et vides de la zone d'exclusion de 20 km hautement contaminée près de la centrale nucléaire de Daiichi.

Namie, 2014. A storm over empty, devastated fields within the highly contaminated 20 km exclusion zone near the Daiichi nuclear power plant.



FUKUSHIMA / DOMINIC NAHR

Tokio, 2011. Sachiko Masuyama (30 jaar) in haar nieuwe woning in de residentie voor ambtenaren van Shinonome. Twee dagen voor de aardbeving ontdekte ze dat ze zwanger was.

Tokyo, 2011. Sachiko Masuyama (30 ans) dans sa nouvelle maison à l'intérieur de la résidence pour travailleurs gouvernementaux de Shinonome. Elle a découvert être enceinte deux jours avant le séisme.

Tokyo, 2011. Sachiko Masuyama (age 30) in her new house in the residence for government workers in Shinonome. She discovered she was pregnant two days before the earthquake.



ALPS / MATTHIEU GAFSOU



ALPS / MATTHIEU GAFSOU



MY QUIET PLACE / MASSIMO BERRUTI

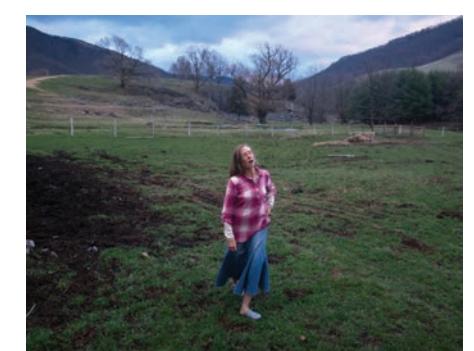
Kathryn Stauffer werd geboren in Zuid-Californië en verhuisde op 28-jarige leeftijd naar Illinois. Pas 30 jaar later, in september 2016, vestigde ze zich in Green Bank. Haar eerste symptomen waren een verbrande huid, slaapstoornissen, zenuwpijn en hartkloppingen.

Kathryn Stauffer est née en Californie du Sud et a déménagé à l'âge de 28 ans en Illinois où elle a passé 30 ans avant de s'établir à Green Bank en septembre 2016. Ses premiers symptômes ont été des brûlures de la peau, des troubles du sommeil, des névralgies et des palpitations.

Kathryn Stauffer was born in southern California. She moved to Illinois at the age of 28, where she lived for 30 years before settling at Green Bank in September 2016. Her first symptoms were burns on her skin, sleep disturbances, neuralgia and palpitations.



ALPS / MATTHIEU GAFSOU



MY QUIET PLACE / MASSIMO BERRUTI

Tera, 44 jaar. Blue Grass, een stad op 20 minuten van Green Bank.

Tera, 44 ans. Blue Grass, une ville à 20 minutes de Green Bank.

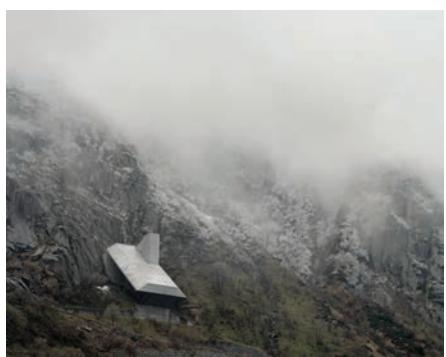
Tera, age 44. Blue Grass, a city 20 minutes from Green Bank.



ALPS / MATTHIEU GAFSOU



ALPS / MATTHIEU GAFSOU



ALPS / MATTHIEU GAFSOU



FUKUSHIMA / DOMINIC NAHR



MY QUIET PLACE / MASSIMO BERRUTI

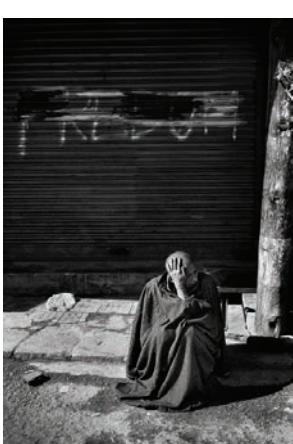
De vijftigjarige Sue, dicht bij de plek waar ze kamppeerde bij aankomst in Green Bank. Nadat ze al vele jaren leed aan chemo-sensitiviteit, werd Sue in 2009 ook elektrohypersensitief. Ze trok zich terug in een met aluminium beklede ruimte en kwam niet meer buiten. Op een avond in 2014 kwam de New Yorkse samen met haar man John aan in Green Bank.

Sue, environ 50 ans, près de l'endroit où elle campa à son arrivée à Green Bank. Alors qu'elle était chimio-sensible depuis de nombreuses années, Sue devint électro-sensible en 2009, jusqu'au point de s'enfermer dans une pièce tapissée d'aluminium qu'elle était incapable de quitter. Originnaire de NYC, elle est arrivée à Green Bank avec son mari John un soir de 2014.

Sue, around 50 years of age, near the place where she camped upon arrival at Green Bank. She had already been suffering from chemical sensitivity for several years when she became electro-sensitive in 2009, so much so that she was confined to an aluminium-clad room. Originally from NYC, she arrived in Green Bank with her husband John one evening in 2014.



ALPS / MATTHIEU GAFSOU



MAQBOOZA KASHMIR / CEDRIC GERBEHAYE

Man met PTSS in het centrum van Srinagar. Volgens een enquête van Artsen Zonder Grenzen die peilde naar de mentale gezondheid vertonen zo'n 1,8 miljoen volwassenen (45% van de bevolking) in de vallei van Kasjmir symptomen van ernstige posttraumatische stress.

Un homme souffrant de SPTS dans le centre de Srinagar. D'après une enquête sur la santé mentale conduite par Médecins Sans Frontières, près de 1,8 million d'adultes (45% de la population) de la vallée du Cachemire présentent des symptômes de stress post-traumatique sévère.

A man suffering from PTSD in the centre of Srinagar. According to a mental-health survey conducted by Doctors Without Borders, almost 1.8 million adults (45% of the population) in the Kashmir Valley exhibit symptoms of severe post-traumatic stress.



A UKRAINE RUNS THROUGH IT / JUSTYNA MIELNICKIEWICZ

Juli 2015, Cherkasy. Kapitein Kasyanenko Nikolay Vasilevich omhelst zijn dochter bij zijn terugkeer na een jaar aan het front. Als gepensioneerd militair bood hij onmiddellijk aan om ten strijde te trekken toen de oorlog uitbrak. Na een jaar aan het front blijft hij lokaal voor het leger werken.

Juillet 2015, Cherkasy. Le capitaine Kasyanenko Nikolay Vasilevich embrasse sa fille lors de son retour de la ligne de front où il est resté un an. Militaire retraité lorsque la guerre a éclaté, il s'est immédiatement porté volontaire pour aller au combat. Après avoir servi au front pendant un an, il va continuer à travailler pour l'armée dans la région.

July 2015, Cherkasy. Captain Kasyanenko Nikolay Vasilevich hugs his daughter upon his return from a year at the front line. A retired soldier when the war broke out, he immediately volunteered for combat. After having served a year on the front, he will continue to work for the army in his region.

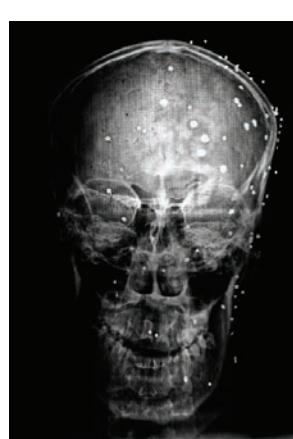


THE LIMA WALL / GAËL TURINE

Lima. Peru. De gemeenteraad van Las Casuarinas heeft een privébedrijf ingeschakeld om toe te zien op de veiligheid van de inwoners. Veiligheid is hier een obsessie geworden.

Lima. Pérou. Une compagnie privée a été engagée par le conseil communal de Las Casuarinas afin de garantir la sécurité de ses habitants. La sécurité y est une obsession.

Lima. Peru. A private company was hired by the city council of Las Casuarinas to guarantee the security of its residents. Security has become an obsession.



MAQBOOZA KASHMIR / CEDRIC GERBEHAYE

Röntgenfoto van de schedel van Basit Ahmad, 19 jaar, afkomstig uit Palhallan, Baramulla-district, Indiaas Kasjmir. Basit was 17 jaar oud toen hij zich in 2014 onderweg naar de moskee voor het avondgebed liet verrassen door de Indiase veiligheidstroepen. Hij werd hard aangepakt, maar kon zich losrukken en probeerde te ontsnappen. De militairen openden het vuur

met hagelpatronen en verwondden hem aan het hoofd en het linkeroog.

Rayon X du crâne de Basit Ahmad, 19 ans, originaire de Palhallan, district de Baramulla, Cachemire Indien. Basit avait 17 ans en 2014 lorsqu'il fut appréhendé par les Forces de Sécurité Indiennes en se rendant à la mosquée pour les prières du soir. Battu violemment, il réussit à se libérer et essaya de s'enfuir. Les militaires ouvrirent le feu sur lui avec de la grenade, le blessant au crâne et à l'œil gauche.

An X-ray of the skull of Basit Ahmad, age 19, of Palhallan in the Baramulla district, Indian Kashmir. Basit was 17 when, in 2014, he was detained by the Indian security forces while on his way to the mosque for evening prayers. Violently beaten, he managed to escape and tried to flee. Soldiers opened fire with lead shot, injuring his head and left eye.



MAQBOOZA KASHMIR / CEDRIC GERBEHAYE

Een politieagent van de CRPF (Central Reserve Police Force) marcheert naar een kruispunt in het centrum van Srinagar, Indiaas Kasjmir.

Un policier de la CRPF (Central Reserve Police Force) marche vers un croisement du centre de Srinagar, Cachemire Indien.

An officer of the Central Reserve Police Force (CRPF) walks toward an intersection at the centre of Srinagar, Indian Kashmir.



THE LIMA WALL / GAËL TURINE

Lima. Peru. Leerlingen van de Jesus Obrador-school in de les. Deze school tracht kwaliteitsvol onderwijs te geven aan kinderen uit Pamplona, ondanks hun moeilijke situatie.

Lima. Pérou. Des élèves de l'école Jesus Obrador au cours de gym. Cette école accueille principalement des enfants de Pamplona et essaie de leur donner un enseignement de qualité malgré un contexte difficile.

Lima. Peru. Pupils in class at the Jesus Obrador school. This school is attended mainly by children from Pamplona, and tries to give them a high-quality education despite working under difficult circumstances.



THE LIMA WALL / GAËL TURINE

Lima. Aan de rand van de Peruviaanse hoofdstad Lima ligt de sloppenwijk Pamplona Alta. Een tien kilometer lange muur vormt de afscheiding met Las Casuarinas en La Molina, de meest luxueuze wijken van de stad.

Lima. Pérou. Dans la périphérie de Lima, la capitale péruvienne, Le bidonville de Pamplona Alta est entouré d'un mur de dix kilomètres qui le sépare de Las Casuarina et La Molina, les deux quartiers les plus luxueux de la ville.

Lima. Peru. On the outskirts of Lima, the capital of Peru, the slums of Pamplona Alta are surrounded by a ten-kilometre wall that separates them from Las Casuarinas and La Molina, the two most luxurious neighbourhoods in the city.



A UKRAINE RUNS THROUGH IT /
JUSTYNA MIELNIKIEWICZ

April 2014, Slavyansk. Inwoners kijken toe hoe de politie een voertuig onderzoekt dat is uitgebrand tijdens de aanslag in de nacht van 20 april op een controlepost in Slavyansk, in de Bylbasivka-wijk. Die gebeurtenis heeft ertoe bijgedragen dat een lokale confrontatie uitgegroeid is tot een algemene oorlog.

Avril 2014, Slavyansk. Des habitants regardent la police inspecter une des voitures brûlées lors de l'attaque de la nuit du 20 avril au poste de contrôle à Slavyansk, quartier de Bylbovska. Cet événement a participé à l'escalade faisant passer le conflit d'un face-à-face local à une guerre totale.

April 2014, Slavyansk. Local residents watching the police as they inspect one of the cars that were burned during the night of 20 April at the checkpoint in the Bylbasivka quarter in Slavyansk. This event led to the escalation of the conflict from a local confrontation to total war.



TRUMPISTAN / JOHN TROTTER

Minstens 500.000 demonstranten namen op 21 januari 2017, de dag na de eedaflegging van Donald Trump, deel aan de vrouwenmars in Washington.

Au moins 500 000 personnes se sont rassemblées pour la Marche des Femmes sur Washington le 21 janvier 2017, le lendemain de l'investiture de Donald Trump à la présidence des Etats-Unis.

At least 500,000 people gathered for the Women's March on Washington, D.C. on 21 January 2017, the day after the inauguration of Donald Trump as President.



TRUMPISTAN / JOHN TROTTER

Een bijeenkomst en mars van Foley Square naar het stadhuis van New York in juni 2017 als protest tegen de terugtrekking van de Verenigde Staten uit de klimaatakkoorden van Parijs.

Lors d'un rassemblement et d'une marche depuis Foley Square vers la Mairie de New York en juin 2017 contre le retrait des Etats-Unis des accords sur le climat de Paris.

At a gathering and march from Foley Square to the New York City Hall in June 2017 against the withdrawal of the United States from the Paris climate agreement.



TRUMPISTAN / JOHN TROTTER

De politie arresteert de maandag voor kerst tegenstanders van de republikeinse belastingwet voor het standbeeld van senator Richard Russell.

La police arrête des opposants à la loi républicaine sur les Taxes le lundi avant Noël devant la statue du sénateur Richard Russel.

The police arresting opponents of the Republican tax law, the Monday before Christmas, in front of the statue of Senator Richard Russell.

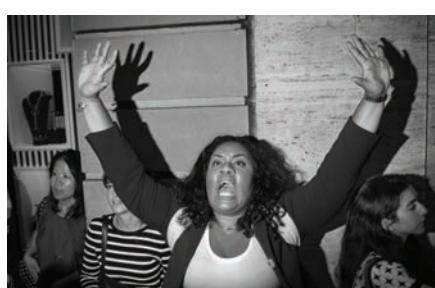


CIVIL RESISTANCE / JOHN VINK

België, Brussel. 13.01.2017: Kinderen in het 'Klein Kasteeltje', het centrum voor asielzoekers beheerd door FEDASIL, kijken naar een betoging van zo'n 5.000 manifestanten die het Belgische migratiebeleid aanklagen en het ontslag van Theo Francken eisen als staatssecretaris voor Asiel en Migratie.

Belgique, Bruxelles. 13/01/2017: Des enfants à l'intérieur du 'Petit Château', un centre pour candidats au statut de réfugié géré par FEDASIL, regardent passer une manifestation de près de 5000 personnes dénonçant la politique migratoire belge et demandant la démission de Theo Francken de son poste de secrétaire d'état à la migration et l'asile.

Belgium, Brussels. 13/01/2017: Children inside the 'Petit Château', a centre for refugees managed by FEDASIL, watch a protest march of nearly 5,000 people pass by, denouncing the Belgian migration policy and demanding the resignation of Theo Francken as secretary of state for migration and asylum.



TRUMPISTAN / JOHN TROTTER

TRUMPISTAN / JOHN TROTTER

Tijdens een manifestatie op 5th Avenue tegenover de Trump Tower in New York protesteert de bevolking tegen Trumps weigering om het racistische geweld te veroordelen dat plaatsvond op een bijeenkomst van gewapende extreemrechtse blanken in Charlottesville, Virginia.

Lors d'une manifestation sur la 5e Avenue en face de la Trump Tower à New York la foule newyorkaise exprimait sa colère contre le refus de Trump de condamner sans équivoque les racistes après des violences survenues à la suite d'un rassemblement de suprémacistes blancs armés à Charlottesville, Virginie.

During a demonstration on 5th Avenue across from Trump Tower in New York, the crowds of residents expressed their anger at Trump's refusal to unequivocally condemn racists after the violence following a march by armed white supremacists in Charlottesville, Virginia.



CIVIL RESISTANCE / JOHN VINK

België, Brussel. 18.06.2017: Zo'n tweehonderd burgers betogen voor een fatsoenlijk migratiebeleid.

Belgique, Bruxelles. 18/06/2017: Environ 200 citoyens marchent pour une politique migratoire décente.

Belgium, Brussels. 18/06/2017: Some 200 citizens march for a decent migration policy.



TRUMPISTAN / JOHN TROTTER



TRUMPISTAN / JOHN TROTTER

Een internationale vrouwenstaking in New York City, op Washington Square, in maart 2017. De dag werd georganiseerd om erkenning te vragen voor de enorme bijdrage van alle vrouwen aan het socio-economische systeem.

Lors d'une journée internationale de grève des femmes à New York City, au Washington Square en mars 2017. Cette journée avait été organisée pour que soit reconnu l'immense apport de toutes les femmes au système socio-économique.

During an international women's strike in New York City at Washington Square in March 2017. The day was organized to acknowledge the immense contribution of all women to the socio-economic system.

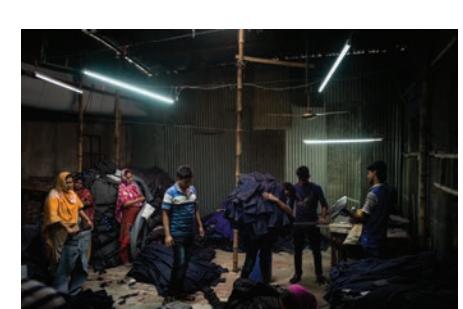


TRUMPISTAN / JOHN TROTTER

Een manifestatie voor de historische site Stonewall Inn in New York, waar de homorechtenbeweging ontstond, als protest tegen de aanval van de regering-Trump op de rechten van transsekssuele studenten.

Lors d'un rassemblement devant le site historique de Stonewall Inn à New York, là où le mouvement des droits pour les homosexuels est né. Les manifestants s'opposent à l'attaque de l'administration Trump contre les droits des étudiants transsexuels.

At a gathering before the historic site of Stonewall Inn in New York, where the gay rights movement was born, to oppose the attacks by the Trump administration against the rights of transsexual students.



WOUNDED RIVERS / GAËL TURINE

In de Goljarbag-wijk worden kleren geverfd en gestreken in geïmproviseerde werkplaatsen. Door de geur en de hitte is het er haast onmogelijk om te ademen. Verspreid over de stad lozen duizenden van die werkplaatsen sterk vervuiled spoelwater in de rivieren.

Dans le quartier de Goljarbag, des vêtements sont teints et repassés dans des ateliers de fortune. Les odeurs et la chaleur rendent l'air irrespirable. Ces ateliers, qui se comptent par milliers dans la ville, déversent dans les rivières les eaux de rinçage fortement polluées.

In the Goljarbag quarter, clothes are dyed and ironed in makeshift workshops. The smells and heat make the air unbreathable. These workshops, of which there are thousands in the city, pour their highly polluted rinsing water into the rivers.



WOUNDED RIVERS / GAËL TURINE

In het hart van de stad loost een rioolbuis het vuile water uit de wijk Old Dhaka terwijl een andere chemische producten van een verffabriek afvoert. Een straatkind waagt zich erin op zoek naar spullen die zijn blijven hangen in de takken die in de buizen zijn aangebracht.

Au coeur de la ville, tandis qu'un conduit d'égout décharge les eaux sales du quartier de Old Dhaka, l'autre déverse les produits chimiques issus d'une usine de peinture. Un enfant des rues y pénètre pour récupérer d'éventuels objets qui se seraient accrochés à des branches placées à l'intérieur.

At the heart of the city, one drainpipe discharges waste water from the Old Dhaka district while another adds chemicals from a paint factory. A street child enters to salvage any objects that may be hanging on branches placed inside.



WOUNDED RIVERS / GAËL TURINE

In de Abdullahpur-wijk zagen 22 gezinnen hun uit hout en golfplaten opgetrokken woningen in vlammen opgaan. Alle vrouwen werken in de vele textielfabrieken verspreid over de wijk. Door de ontvolking van het platteland leven gezinnen er in precaire omstandigheden.

Dans le quartier de Abdullahpur, 22 familles ont perdu leurs cases faites de tôles et de bois dans un incendie. Toutes les femmes travaillent dans le textile qui compte de nombreuses usines dans ce quartier. L'exode rural pousse des familles à vivre dans des conditions précaires.

In the Abdullahpur quarter, 22 families lost their wood and corrugated iron huts in a fire. All the women work in the textile sector, which has several factories in this quarter. The rural exodus has pushed families to live in precarious circumstances.

MAPS vertrouwde de productie van de beelden van deze tentoonstelling toe aan Jellyfish & T'ink. Alle beelden zijn geprint op Hahnemühle FineArt Baryta Satin papier, bevestigd op dibond.

MAPS a fait confiance à Jellyfish & T'ink pour la production des images de cette exposition. Toutes les images sont imprimées sur papier Hahnemühle FineArt Baryta Satin, contrecollées sur dibond.

MAPS relied upon Jellyfish & T'ink for the production of the pictures of this exhibition. All pictures are printed on Hahnemühle FineArt Baryta Satin paper, mounted on dibond.



graphic & fine art production

NOVEMBER 2018

T'ink and Jellyfish are pleased to welcome you in their new professional photographic lab

PRINTING

MOUNTING

SCANNING

RETOUCH

GRAPHIC & BOOKS DESIGN

COLOR SEPARATION

PROOFING

AND MORE...

Find more information on

www.jellyfishes.be | www.tinkstudio.be



Follow us

jellyfish
t'inkstudio

Rue du Doyenné 16, 1180 Bruxelles

EVENTS

38

UNREST / MAPS

15 SEPTEMBRE

Fr

“20 minutes avec... Gaël Turine”, lors d’All Rights!, le festival des Droits humains organisé par Amnesty International à l’occasion des 70 ans de la déclaration universelle des droits de l’homme à l’UCL Woluwe.

En savoir plus : www.amnesty.be/allrights

20 SEPTEMBER

NL

CONCERT HELEEN VAN HAEGENBORGH

Voor de tentoonstelling Unrest componeerde Heleen Van Haegenborgh muziek voor piano solo, duo en trio met een interpretatie van onrust als uitgangspunt. De structuur is vergelijkbaar met die van een fotoreeks: de korte opeenvolgende stukken kunnen gezien worden als aparte beelden, maar zijn ook onderling verweven. De inside piano staat centraal en wordt bijgekleurd door gitaar viool en harmonium.

Het concert vindt plaats in de tentoonstellingszaal en na het concert organiseert MAPS een bezoek.

Piano en compositie : Heleen Van Haegenborgh, Frederik Leroux: gitaar, Elisabeth Klinck: viool

De Markten Oude Graanmarkt 5, 1000 Brussel
20:00 — Prijs: 10 euro
Reservatie: demarkten@demarkten.be

25, 26, 27 SEPTEMBRE

Fr

2 OCTOBRE CONFÉRENCES GÉOPOLIS

L’exposition UNREST à Bruxelles sera l’occasion du lancement de la nouvelle revue « Géopolis » réalisée conjointement entre l’Agence MAPS et le centre de photoreportage Géopolis.

Cette revue associant géopolitique et photographie entraînera le lecteur de la Somalie à la Mer Caspienne, de Fukushima au « Trumpistan », et sera nourrie de textes d’experts, de journalistes et des travaux documentaires des photographes de MAPS.

MARDI 25 SEPTEMBRE, 19H

LA PALESTINE, PAYS À JAMAIS SANS TERRE ?

Annoncée depuis des décennies, la mise en place d’un véritable Etat Palestinien est une perspective qui semble aujourd’hui lointaine. Dirigée par un président contesté, peinant à lutter contre une colonisation rampante, avec une partie de son territoire – Gaza – sous blocus, qu’est-il raisonnable d’espérer pour la Palestine dans les prochaines années ?

Paul Delmotte, Professeur de politique internationale à l’IHECS.

MERCREDI 26 SEPTEMBRE, 19H

DEMAIN, CHAOS CLIMATIQUE ?

La longue liste des records de température battus au cours de l’été 2018 à travers le globe repose la question de l’urgence de la lutte contre le dérèglement climatique. Va-t-on vers une « surprise climatique » comme le craignent certains scientifiques selon lesquels le réchauffement en cours risque d’entraîner une réaction en chaîne incontrôlable ? Les objectifs de Paris peuvent-ils encore être tenus ? Quel impact peuvent avoir les citoyens ?

Jean-Pascal van Ypersele, Climatologue à l’UCLouvain, ancien Vice-président du GIEC.

JEUDI 27 SEPTEMBRE, 19H

ENTRE SÉCURITÉ ET LIBERTÉS :
L’ÉTAT DE LA DÉMOCRATIE AUJOURD’HUI

Les incitations à la haine et la remise en cause de certains droits fondamentaux progressent dangereusement dans les discours et actes de dirigeants à travers le monde, dont en Europe. Alors que l’ONU célèbre les 70 ans de la Déclaration universelle des droits de l’homme, entre inquiétudes face aux dérives de la démocratie et optimisme pour l’avenir, Amnesty International propose un panorama de la situation des droits humains en Belgique et dans le monde.

Valérie Michaux, Directrice des campagnes de la section belge francophone d’Amnesty International.

Aude Merlin, enseignante-chercheur à l’ULB, spécialiste de la Russie.

MARDI 2 OCTOBRE, 19H

FOTO’S VAN VLUCHTELINGEN : NL Fr
INFORMATIE OF INTOX

PHOTOGRAPHIES DES RÉFUGIÉS :
INFO OU INTOX
In samenwerking met / En partenariat avec
AZG / MSF

Les conférences auront lieu à De Markten
Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles
19:00 — Entrée gratuite
Renseignements : demarkten@demarkten.be
www.demarkten.be
www.mapsimages.com

29 SEPTEMBER

NL

SAMEN LEZEN

Samen Lezen of Shared Reading is samen genieten van verhalen, fragmenten en gedichten uit de wereldliteratuur. Je hoeft je niet voor te bereiden. Kom gewoon langs, schuif aan en deel je gedachten en gevoelens bij de prikkelende teksten.

Patrick Jordens modereert het gesprek.

De lezing wordt gevuld door een bezoek aan de tentoonstelling in aanwezigheid van fotograaf John Vink.

Maximum aantal deelnemers: 12
Reserveren is ten stelligste aangeraden.

Een project van DE DAGEN met MAPS.

De Markten Oude Graanmarkt 5, 1000 Brussel
15:00 — Vrije toegang
Reservatie: silvie@dedagen.be
(voor donderdag 27/09)
www.dedagen.be

3, 4, 5 OCTOBER

MAPS PHOTOGRAPHY WORKSHOPS

En

3 DAYS WORKSHOP

During three days, three photographers and three creatives will join forces to lead an exclusive workshop in Brussels for the third edition of the Brussels Street Photography Festival (BSPF). The trainers will form pairs (one photographer and one creative) to guide their students in different subjects related to photography and beyond. Each pair of trainers will work each day with a different group of students, so all students get a chance to meet and discover new subjects every day of the workshop.

INTENSIVE STREET PHOTOGRAPHY WORKSHOP

Another workshop is aimed at those who wish to improve their street photography skills by sharing 3 intensive days with one of the most renowned photographers from the street photography scene, Matt Stuart.

Different locations in Brussels
From October 3, 2018 until October 5, 2018
Registration: workshop@bspfestival.org
Information: www.bspfestival.org



GEOPOLIS
Centre du photoreportage

AMNESTY
INTERNATIONAL



t'ink.



n
22
brusselse
gemeenschaps
centra



BSPF





A young woman after disembarking in Sicily. She was rescued alongside 547 other people by MSF in the Central Mediterranean, Italy, 2016.

© Alessandro Penso / MAPS

**Photos cannot save our patients
But good photography makes us focus on
what really matters**

Les photos ne sauvent pas nos patients
Mais une bonne photographie peut nous révéler l'essentiel

Foto's reden geen mensenlevens
Maar goede fotografie toont waar het echt om gaat



gratis
cultuur-
cheques

Vanaf
zaterdag
8/9

3 weken lang **GRATIS** cultuurcheques om uw cultuurseizoen met vaart in te zetten

De Standaard ademt cultuur en u zult het geweten hebben. We houden uw zintuigen scherp en uw vinger aan de pols met deze drie gratis cultuurcheques voor het hele seizoen.

Zat 8/9 **CONCERT** in AB, Trix, Handelsbeurs Concertzaal, Antwerp Symphony Orchestra, BOZAR en Het Depot

Zat 15/9 **THEATER of DANS** in Kaaithuis, Opera Ballet Vlaanderen, STUK, NTGent, KVS, deSingel, hetpaleis en BRONKS

Zat 22/9 **TENTOONSTELLING** in M-Museum Leuven, S.M.A.K., Rubenshuis, Museum Plantin-Moretus en BOZAR

Alle info op standaard.be/cultuurweken

VERWACHT HET ONVERWACHTE

dS De
Standaard